

VERSOIX REGION



ETE 2010
Abonnement de soutien
25 Frs CCP 12 - 16757 - 3



Page 4
Filles à vendre.
L'esclavage humain existe,
même sous le soleil.

Page 5
Biodiversité versoisienne

Page 13
des POTES au TOP

200

AGENDA ÉTÉ 2010

Vous trouverez tous les détails de l'agenda sur les pages centrales du journal et sur le site VERSOIX.CH

Jeudi 1er juillet

Lachenal : Fête des Promotions

Vendredi 2 juillet

Lachenal : Fête des Promotions

Samedi 3 juillet

Charron: vernissage expo Polliand et ouverture exposition rétrospective de l'Association du Patrimoine
La Grève : CinéPlage
Piscine de la Bécassière: découverte aquagym à 9h et aquafit à 9h45

Dimanche 4 juillet

La Grève : CinéPlage

Samedi 10 juillet

La Grève : CinéPlage

Samedi 17 juillet

La Grève : CinéPlage

Samedi 31 juillet

Quai de Versoix : Guinguette

Dimanche 1er août

Quai de Versoix : Fête Nationale

Lundi 30 août

Rentrée des classes



C'est l'été ! Une saison qui appelle à passer plus de temps dehors. Il faut profiter des bords de lac ou de rivière, de la forêt, faire son plein d'oxygène.

Mais pourquoi donc la plage ferme-t-elle si «tôt» ? Lieu de rencontre privilégié, on devrait pouvoir y rester entre amis au moins jusqu'à 4 heures du matin. En fait, idéalement, il ne devrait pas être nécessaire de la fermer.

Malheureusement, suite à des abus inadmissibles et récurrents commis par une petite minorité, la grande majorité des jeunes (et moins jeunes !) sont priés de «bâcher» à 22 heures. Quel gâchis ! Ne serait-il pas plus judicieux de demander aux gardes de passer régulièrement pour vérifier que tout se déroule bien, voire de rappeler quelques règles

de respect minimum (déchets dans les poubelles, pas trop de nuisances sonores, etc), quitte même à prendre les noms de certains fêtards qui s'engageraient à laisser l'endroit en bon état plutôt que de contraindre les gens de quitter les lieux alors qu'ils passent une soirée agréable ?

Lors de ces tournées, il faudrait - d'accord, c'est une triste réalité - aussi vérifier que personne n'ait besoin d'aide médicale suite à des abus. Peut-être faudra-t-il aussi prévoir et c'est regrettable d'ailleurs - surtout les week-ends - un passage de contrôle et surtout s'assurer que les poubelles soient accessibles aux sui-

vants avant que les familles viennent se baigner pour éviter un trop grand désordre le lundi matin.

Une plage de liberté : Port-Choiseul

Cette nouvelle politique coûterait-elle beaucoup plus cher que la situation actuelle où des tournées sécuritaires sont déjà facturées et des dégâts annexes payés ? A l'heure où l'on se plaint d'un fort taux de chômage et que les emplois de solidarité

devraient être créés, il serait éventuellement possible de trouver une solution élégante.

Notre société est de plus en plus «police» et laisse de moins en moins de fantaisie, de lieux pour s'amuser. La frus-

tration d'être renvoyé peut engendrer des dégâts - injustifiables par ailleurs - un peu plus loin et du tapage plus près des habitations. Mieux vaut laisser quelqu'un qui aurait trop bu dormir sur la plage plutôt que de le faire renverser par la première voiture venue...

Les habitudes ont changé. Il y a trente ans, on rentrait à minuit, aujourd'hui, c'est l'heure de sortie ! Finis les contes de fées à la sauce Cendrillon. Soyons réalistes et adaptons les usages à la réalité plutôt que de frustrer des gens inutilement.

Mais, dans cet élan, soyons suffisamment fermes pour imposer les règles de respect et de propreté indispensables pour que tous puissent profiter des lieux de jour ... comme de nuit !

A.L. Berger-Bapst

PUBLICITE

A Bellevue Pizzeria
BELLAVISTA
Ouvert 7/7 jours
Cuisine non-stop
Plats et Kebab à emporter
341, rte de Lausanne-1293 Bellevue
Tél: 022 774 32 92

A propos des cabanes des pêcheurs

Le 8 juin, les cabanes de pêcheurs ont été présentées à un public très remonté par l'inesthétique de cette construction. La colère était perceptible et les fonctionnaires d'Etat et de la Commune présents pour défendre le projet ont bien senti que la destruction de la plage n'était pas acceptée.

L'Etat se cache derrière la Commune et vice-versa. Après de difficiles recherches, j'ai retrouvé le crédit voté par le conseil municipal à l'unanimité (20 voix) le 21 septembre, mais il

faut reconnaître qu'on aurait voulu noyer le poisson, on ne se serait pas pris autrement. Pour des cabanes de pêcheurs, c'est un comble !

Il s'agit d'un crédit de SFr 211'000.- baptisé «travaux environnement» dont la liste ne figure même pas sur le PV de la séance ! En insistant, on finit par apprendre qu'il s'agit de divers travaux un peu partout sur le sol communal dont SFr. 60'000.- consacrés aux arrivées d'eau et électricité, tant à la buvette que pour les nouvelles cabanes et la réfection du

mur. Dans ces conditions, pas étonnant que plusieurs conseillers municipaux m'aient affirmé n'avoir jamais voté une telle construction.

Les commissions tant des finances que de l'environnement ont donc aperçu ce programme, mais il est clair que les détails manquaient à l'appel. **Les préavis ont quand même été positifs.**

Toutefois, les conseillers municipaux, s'ils s'étaient montrés plus

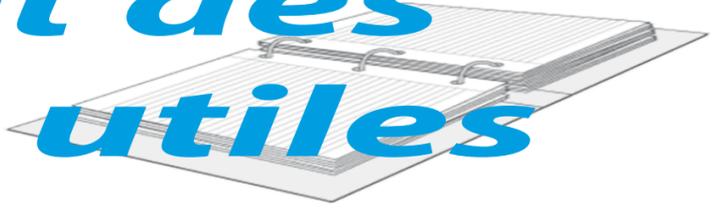
curieux, auraient pu questionner le conseil administratif, demander des précisions et, le cas échéant, marquer leur désapprobation.

Une telle manière de procéder est surprenante. Il serait judicieux que les projets votés soient mieux présentés et les listes «à la Prévert» telle que celle de septembre dernier bannies !

Suite en page 3.



Le carnet des adresses utiles



Pour vos annonces:

pub@versoix-region.ch

022 779 06 14

Abo.mensuel paroisse

Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura.
Abonnement annuel : CHF 35.-
Abonnement soutien : CHF 45.-
CCP Versoix 12-4837-5
CCP Bellevue 12-5520-8
CCP Collex 12-13096-1
CCP Pregny 12-7286-1
Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022/755 12 44
E-mail : versoix@cath.ge.ch
Site internet <http://www.cath-ge.ch/jura>

ADX Nettoyage

ADX Clean Sarl
Entreprise de nettoyage
-Entretien des bureaux et des locaux
-Conciergerie
-Nettoyage de fin de chantier
-Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas
-Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines
-Nettoyage et désinfection des moquettes
A Versoix 022 755 50 78
ou 079 417 38 62

Alimentation

Epicerie de Bellevue
333, route de Lausanne-1293 Bellevue
Tél: 022 774 43 42
DEPOT DE PRESSING
Laiterie, fromages à la coupe, charcuterie, cigarettes, boissons, vins, alcools, bières, glaces, surgelés
Ouvert 6 jours sur 7 (fermé le mercredi)

Auto-pub

Fr. 450.-
Pour 1 an
C'est le prix de cette annonce
Contacter Nathalie Tamone
Tél 022 779 06 14

Artisan ébéniste

Meubles et sièges de style
Alain Pachoud
Restauration - vente
Cannage
Cuir pour gainage dessus bureau
Atelier et magasin
17, rte de Suisse
Versoix
Tél. 022 779 44 02
Nat. 079 446 06 68

Automobile

TOYOTA DAIHATSU
GARAGE DU LAC SA
VENTE DE VEHICULES NEUFS ET D'OCCASION
ENTRETIEN - REPARATIONS
T : 022 774 12 60 - F : 022 774 37 17
E : garagedulac@swissonline.ch
Route de Lausanne 323 - 1293 Bellevue

Automobile

GARAGE
YVES PIGUET

Réparations et ventes de toutes marques
Rond point de Mies
022 755 53 36

Beauté

Coiffure Ginette
2 rampe de la Gare
1290 Versoix
Personnels qualifiés
Tel 022 755 11 41

Beauté Bio

Nouveau!
VITAO
Soins esthétiques Bio!
Ambiance douillette et chaleureuse
Soins visage et corps- Maquillage bio
Épilation- Manucure, beauté des pieds
Massage relaxant, sportif, minceur
Drainage lymphatique VODDER
Femmes- Hommes- Jeunes- Séniors
English spoken
Offre découverte -10%!
25 rue des Moulins-VERSOIX
(cioux bourg, au-dessus de Tamara)
Tél: 076 399 24 15

Beauté

Marenda
Dépilation permanente
à la lumière pulsée
Test gratuit
Soins antirides
Réjuvénation
Liftvisage
23 av. Adrien Lachenal - Versoix
Tél. 022 779 26 81

Beauté

Marenda
A votre service dans un cadre spacieux et confortable vous propose:
Soins - Visage - Corps
Épilations - Lift visage
Beauté pieds - Styliste ongulière - Massage
Enveloppement d'algues & chocolat
23 av. Adrien Lachenal - Versoix
Tél. 022 779 26 81

Bien-être/santé

Nouveau chez Marenda
DRAINAGE LYMPHATIQUE MANUEL
méthode originale Dr.Vodder
ÉLIMINE TOXINES ET SURCHARGES
AFFINE TOUT EN DOUCEUR
JOSIANE MELT,
masseur diplômée, remboursée par les complémentaires
TÉL: 078 717 38 80
23 av. Adrien Lachenal. Versoix

Boutique cadeaux

Atelier des Tuileries
Vente d'objets artisanaux
Cours d'artisanat
Décorations florales
33, ch. des Tuileries-1293 Bellevue
022 774 12 34 / 079 353 48 53
e-mail: lucy.anklin@bluewin.ch

Chauffage-sanitaire

agro THERM
Agron HYSSENI
Rte de St-Cergue, 9 1295 Mies
Dépannage - Entretien - Installation
Rénovation - Changement de chaudière
Tubage de cheminée - Energie solaire
Tél: 079 327 86 76 Fax: 022 779 21 77

Décorateur d'intérieur

L'Atelier de Chambésy
GERALD CLOS
Tapisserie-décorateur
Réfection et recouvrement
Tous sièges rembourrés
Confection de rideaux
Devis et conseils sans engagement
5, ch. du Mousseron - Chambésy
Tél. 022 758 15 69

Décoration

Quand la maison s'habille
Décoration, architecture d'intérieure, tissus, rideaux, chantiers...
> Nouveau, le Coaching-Déco
Pour son 10^{ème} anniversaire, une action tous les 2 mois!
Plus d'info www.qfms.com
t. 022 950 07 40
77, route de suisse
1290 Versoix

Ecole de Musique

Croqu'Notes
ECOLE DE MUSIQUE
Piano, flûte à bec,
instruments à corde,
éveil et initiation musicale.
Rue des Moulins 23-1290 Versoix
www.genevefamille.ch/croqu'notes
Tél. 022 779 31 41 / 079 706 78 33

Electricité

VERSELEC S.A.
Electricité & Téléphone
47, route de Suisse
1290 Versoix
Tél: 022 755 13 96
Fax: 022 755 17 88
E-mail: verselec@bluewin.ch

Entreprise Générale de Nettoyage

ASEPTYS
Le Nec plus Ultra de la Propreté!
A votre service depuis 1998.
Certificat Fédéral de Capacité.
Ch du Poste 16, 1279 Chavannes-de-Bogis
Rte des Fayards 13, 1239 Collex-Bossy
Tél. 022 774.01.74 ou 079 310.96.17
E-mail info@aseptys.ch

Golf

GOLF DE LA VIEILLE-BÂTIE
9 TROUS COMPACT
A 15 MINUTES DU CENTRE DE GENEVE
Domaine de la Vieille-Bâtie
50, route de la Vieille-Bâtie
CH-1239 Collex-Bossy
tél.: +41 22 774 35 20 - fax: +41 22 774 35 21
E-mail: info@gol-vieille-batie.ch
www.gol-vieille-batie.ch

Gymnastique

FSGV FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE
SECTION DE VERSOIX
filles, garçons dès 3 ans
adolescents et adultes:
Gymnastique, athlétisme, volley-ball
www.fsg-versoix.ch
Tél: 079/821 72 59

Gym Par.-enf.

Versoix
Gym Parents-Enfants
Parents-enfants de 2 à 5 ans
Mme Forel 022.755.55.94
Gymnastique enfantine de 4 à 7 ans
Mme Rossi 022.755.11.18

Immobilier

TARIMO IMMOBILIER SARL
 Vendre votre bien immobilier?
 Acheter un bien immobilier?
Equipe dynamique qui peut vous aider à vendre, ou acheter rapidement
Tel : 079/ 833 52 12
E-mail : info@tarimoinmobilier.com
Web : www.tarimoinmobilier.com
1294 Genthod

Imprimerie

Imprimeries de Versoix SA
IDV
022 755 26 65
www.iversoix.ch
info@iversoix.ch

Jardinier-Paysagiste

JARDIN EXPRESS
JARDINIER-PAYSAGISTE
H.FATON
Rte de St Sergue 9
1295 Mies
078 895 67 87
www.jardinexpress.ch
jardinexpress@hotmail.ch
Entretiens-Plantations
Taille-Élagage / Abatage
Nettoyage Piscine
Dallage-Clôture
Gazon-Prairies Fleuries
Vous et nous ensemble
Avec un prix tout en souplesse 40CHF de l'heure

Laboratoire dentaire

LABORATOIRE DENTAIRE
A. Righettini
7, pl. Charles David
Versoix
Tél. 022 779 35 35

Musique

Graisier Raymond
Professeur de musique à Genthod
022 774 25 51
www.graisier.ch

Publicité

Commerçants, artisans, entreprises de la région; pensez à vous faire connaître par la publicité à travers le
Versoix-Région
Versoix-Région
Versoix-Région
Versoix-Région
Versoix-Région
Versoix-Région
Contactez Mme Tamone au 022 779 06 14

Régio-nage


Pour un bassin olympique couvert & régional
Tél. 022 779 10 36
CP 455 / 1290 Versoix
www.regio-nage.ch

Sécurité

HELVECOM
VOTRE SECURITE DOMESTIQUE & INDUSTRIELLE
SYSTEMES D'ALARME - VIDEO SURVEILLANCE
CONTROLE D'ACCES - DOMOTIQUE - COFFRES
Votre Partenaire pour Sécuriser
VILLAS - APPARTEMENTS - BUREAUX
ARCADES - PME - LOCAUX - PARKING
CONSEIL & DEVIS SUR VISITE
022 950 4000

Taxi

Taxi & Van Services A Versoix
Réservations:
079/22 44 55 4
77B007

Toilettage

" LA PLUME "
Corrine Riegler
9, chemin des Douves
1290 Versoix - Richelien
Tél. 022 774 33 03

Traiteur

Couscous Dar Ali
Couscous & Spécialités tunisiennes
Traiteur • Livraisons à domicile
• Banquets, réceptions, mariages
• Fêtes d'entreprises et familiales
• Méchoui-party (printemps-été)
• Cuisine orientale et européenne
couscousdarali@yahoo.fr
022 755 53 63 • 079 689 65 26

Vêtements dégriffés

LA DEGRIFF'
femmes-hommes
Neuf & 2nd hand
RETOUCHES
2, rampe de la Gare VERSOIX
022 755 49 00 079 329 99 39
boutiqueladegriff@yahoo.fr



Edition :
Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix

e-mail :
info@versoix-region.ch

CCP : 12-16757-3

Tirage : 12000 exemplaires
(distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genthod, Mies et Versoix).

Site : www.versoix-region.ch

Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution.

Rédacteur responsable :
Michel JAEGGLE
Tél : 022 755 26 17
e-mail :
jaeggle.md@bluewin.ch

Mise en page :
Michel JAUSSE

La Une :
Alexis BERSET

Publicité :
Nathalie TAMONE
4 place Bordier,
1290 Versoix
Tél. : 022 779 06 14
e-mail :
pub@versoix-region.ch

Réponse au Who's who n°199

Pour le Who's who du numéro 199, vous avez été nombreuses et nombreux à reconnaître



Etienne ABAUZIT
Responsable des ateliers des arts du cirque pour E&Q.

Le tirage au sort a désigné **Estelle Cavin** **40, Grand-Montfleury** **1290 Versoix** qui recevra les 50 frs de notre petit concours, avec les félicitations de toute l'équipe du Versoix Région.

Les numéros d'urgence

Police
117

Feu
118

Ambulance Urgence
144

Genève-médecins
022 754 54 54

SOS médecins
022 748 49 50

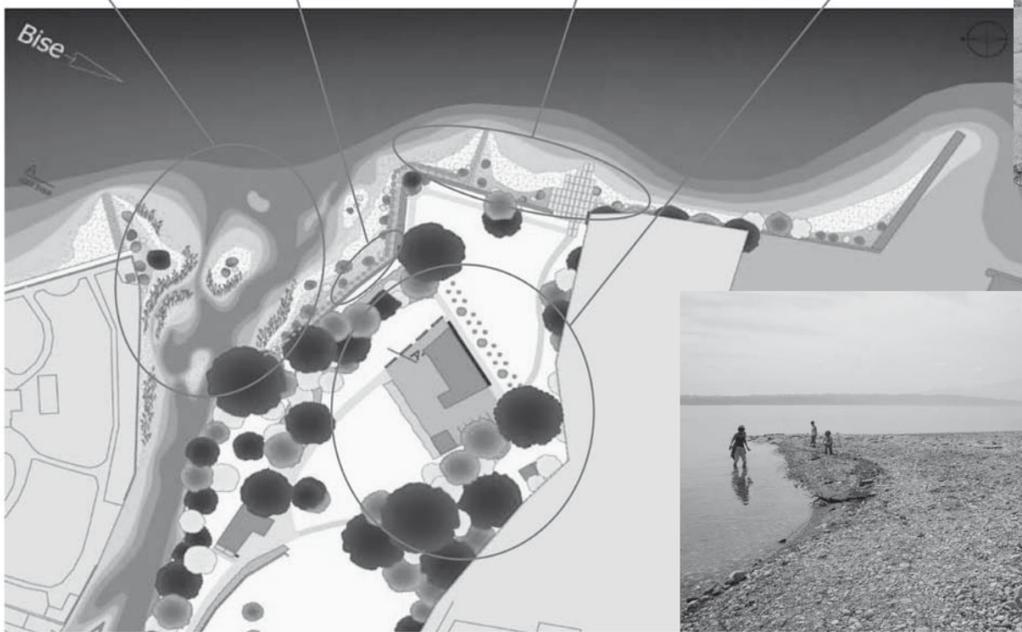
Médecins-Urgence
022 322 20 20

Intoxication
145

Renaturation de la Versoix
Inauguration officielle

Situation après travaux de renaturation (mai 2010)

Dynamique de delta naturelle reconstituée Valorisation du mur historique Bartholoni Accès au lac facilité + 20% de surface de plage Nouvelle zone de détente et bloc sanitaire



Parc de la Bécassine
Plage accessible ouverte toute l'année
10, route de Suisse
Bus V arrêt entrée Versoix

Terrain : rochers, herbe, cailloux
Ambiance familiale Commodités : Toilettes, pique nique, chiens admis



se mouiller les pieds, alors qu'ils pourraient tout simplement cheminer le long de la berge sans cet obstacle pour le moins malvenu.

L'inauguration semblait donc un peu précoce, mais lorsque l'on chemine le long de la Versoix en aval, on peut admirer le résultat des travaux effectués datant de plusieurs années, qui augurent d'une réussite future au niveau de l'embouchure.

Espérons que les utilisateurs des lieux sauront respecter les lieux pour en profiter dans de bonnes conditions. En effet, dans notre région, les berges du lac sont peu accessibles au public et ce serait dommage qu'un endroit si privilégié subisse des dégâts dus à de la malveillance.

Le droit à l'accès aux berges du lac s'accompagne du devoir de laisser l'endroit aussi propre qu'on désire le trouver lorsqu'on arrive !

A.L. Berger-Bapst

L'embouchure de la Versoix était déjà un lieu de rendez-vous estival prisé longtemps avant les travaux.

Ultime étape des ouvrages qui ont permis à la rivière de retrouver son lit naturel, l'aménagement récent permettra à long terme un meilleur accès au lac en augmentant de 20 % la surface de la plage, tout en laissant le courant de l'eau et la bise jouer à modeler le paysage : îles, rivage élargi, etc.

Des plantations d'espèces indigènes permettront à la faune de prendre ses aises dans les

alentours : lors de la visite, la présence de nombreux oiseaux attestait que la nature a pris possession des lieux. Toutefois, il est important que la population puisse elle aussi profiter de l'endroit dans de bonnes conditions: sanitaires et recyclage seront prévus en quantité suffisante.

Mme M. Künzler, Conseillère d'Etat, a rappelé que les travaux sur le point de s'achever sont le fruit d'un projet qui a duré une dizaine d'années depuis l'idée jusqu'à sa réalisation. Il a fallu concilier l'environnement en reconstituant un biotope de delta, respecter le patrimoine histo-

rique bâti et permettre à la population de jouir des lieux. M. C. Lambert, Conseiller administratif, s'est réjoui de la collaboration entre les services étatiques et communaux et a remercié toutes les personnes qui ont permis la réussite de ses travaux.

Durant la visite, force est de constater qu'il faudra encore du temps pour que la nature prenne la place qui lui a été attribuée. Les plantations ne sont pas encore terminées et les îles désirées devront être modelées par la bise et les alluviaux amenés par la rivière. L'ouverture officielle de la plage aura lieu le 1er juillet.

Comme l'a justement fait remarquer un pêcheur, il faudra que les plaisanciers se méfient des lieux, parce que les profondeurs changeantes peuvent être dangereuses et, comme le fond est mouvant, il est tout simplement impossible de signaler les éventuels écueils. Il est encore prévu d'installer un centre de récupération des déchets afin d'éviter que les pique-niqueurs laissent leurs déchets derrière eux. Il faudra aussi, afin de protéger la propriété voisine, enlever les barrières en forme d'hérissin sur le rivage qui empêchent l'accès à la digue publique côté Genève. En effet, les promeneurs se faufilent sur le terrain privé pour ne pas

A propos des cabanes des pêcheurs
(Suite de la première page)

A l'avenir, vu la levée de boucliers de Joli-Port (qui ne l'est plus !), on peut espérer que nos politiques à tous les niveaux et de tous bords prendront le temps d'étudier les plans en détail avant soit de les proposer, soit de les voter !

Les cabanes de pêcheurs sont installées et ne partiront pas. Il est évident que cette profession ne peut pratiquer qu'au bord de l'eau. Un groupe de citoyens, dont un pêcheur, a été réuni et essaye «d'arranger les bidons» en collaboration avec les services étatique et communal dont il faut noter la bonne volonté.

L'Etat a une ligne de crédit pour la renaturation qui est alimentée non pas par des impôts, mais par une taxe prélevée par les SIG sur les factures d'électricité (c'est de

toute façon la population qui paie...). De l'argent est donc à disposition pour des travaux d'amélioration.

Une série de proposition a été présentée, principalement la plantation de végétation entre le cheminement et les cabanes (roseaux, saules) afin de diminuer l'impact visuel des cabanes. Les arbres proposés seront déjà relativement haut (3 mètres). A l'entrée du parc côté Port-Choiseul, il y a un endroit où des bancs et de nouveaux végétaux seront installés. Ainsi, il sera possible de s'asseoir face au Mont-Blanc comme avant. Il serait aussi envisageable d'allonger de quelques mètres la grève côté Versoix (avec du gravier – mais idée à définir).

Des projets concrets seront

présentés aux Autorités versoisiennes en septembre et au groupe de travail juste après. Les travaux pourront être entrepris ensuite. De toute façon, les plantations ne peuvent s'effectuer qu'en automne ou au printemps pour garantir leur succès.

Une autre idée a été évoquée, mais elle ne peut être envisagée dans ce même cadre : rendre accessible le bord du lac le long du parc suivant soit en enlevant la haie ou autrement en aménageant la rive. Cette proposition ne dépend pas de la remise en état de Port-Joli, mais appar-



tiendrait à des projets que la commune pourrait entreprendre à long terme. Le budget pour ce genre de travaux est élevé. En attendant, il serait judicieux de bien élaguer la haie afin que, assis sur les bancs, le public puisse aussi admirer le lac et les montagnes sur toute la longueur de la promenade.

Anne Lise Berger-Bapst

Les numéros utiles



Mairie

18 rte de Suisse
022 775 66 00

Etat civil 022 775 66 04

APM Versoix 022 775 66 99

Police Versoix 022 427 98 50
(lu-ve 16h-18h30, sa 9h-12h)

Centre d'action sociale

et de santé 022 420 48 00

Ludothèque 079 509 29 73

Crèches et garderies

Fleurimage 022 755 48 38

Montfleury 022 755 48 67

Les Mouffets 022 755 56 82

Supernounou 022 775 66 52

RADO 022 755 47 11

Repas à domicile 022 420 23 00

Transports YERLY 079 224 45 54

PUBLICITES

Cours de violon à Versoix

Par professeur expérimentée
Niveau débutant et intermédiaire



Joëlle Grandjean
022 755 60 81



Laissez vous séduire par notre craquante mode d'été



Grand-Rue 63
1296 Coppet
022 776 56 58

CAT SERVICE
Elisabeth Raess



079 549 22 11
elisabeth.raess@bluewin.ch



Chypre, l'envers de la carte postale

A l'évocation de Chypre, on imagine des paysages idylliques, la mer turquoise, des senteurs méditerranéennes... Mais ce beau tableau mérite d'être nuancé : l'île est gangrenée par la traite des femmes à des fins d'exploitation sexuelle. Enquête à Nicosie, la capitale.

Mes premiers jours à Chypre ont failli me faire oublier mon objectif d'investigation. Enivrée par le doux climat (si bienvenu après l'insupportable bise genevoise) et les senteurs parfumées des citronniers, me voilà déstabilisée. En venant sur l'île, mon objectif était d'enquêter sur les moyens employés ici pour lutter contre la traite des femmes à des fins de prostitution forcée et j'avais formaté mon esprit autour de cette thématique. A l'aéroport de Larnaca, ville chypriote, je cherchais des yeux des jeunes filles, des hommes un peu louches. Au bord des routes, je cherchais des prostituées, des clubs. Mais je n'ai rien vu de ce que j'imaginai. Le quidam, le touriste ne voit que la jolie face de Chypre. Il faut savoir que l'île a un revers de médaille et il faut vouloir gratter un peu le vernis. La traite est invisible, elle est cachée derrière les murs des night-clubs et est souvent confondue avec la prostitution.

Tromperie et exploitation

L'amalgame entre prostituée et victime de traite peine à s'effacer et pourtant, des différences les séparent. Une prostituée exerce son activité de façon librement consentie (si on peut parler d'un réel choix) alors que la victime de traite vend son corps sous la contrainte et par exploitation.

Généralement, la victime est piégée par une connaissance qui abuse de sa situation précaire. C'est ce qui est arrivé à cette dominicaine qui pensait partir travailler dans un hôtel en Espagne, comme le stipulait son (faux) contrat de travail. Elle s'est retrouvée à Chypre, dans un des pires cabarets de Limassol. Elle a été menacée, enfermée, battue et violée avant de finalement accepter d'aller voir des clients. Les filles comme elles sont trompées, détruites psychologiquement et exploitées. C'est une véritable forme d'esclavage. Elles sont traitées comme des objets, comme des marchandises et ne sont parfois même pas payées. **Avant de partir, certaines savent qu'elles devront se prostituer dans le pays de destination mais elles ne savent pas dans quelles conditions** (enfermement, privation de liberté, confiscation du passeport). D'autres pensent tout simplement qu'elles vont travailler comme serveuses ou danseuses et se retrouvent à devoir se prostituer dans un night-club. Ce sont des femmes de tous âges, des mères de familles, des étudiantes qui viennent principalement des Philippines, des pays de l'Est (Ukraine, Moldavie, Russie) et nouvellement, du Maroc.

A Chypre, elles sont plus de 350 à travailler comme serveuse ou danseuse avec un permis de travail dans la cinquantaine de night-clubs du sud de l'île. Mais qui vérifie qu'elles ne sont pas forcées à se prostituer ? C'est l'un des problèmes du nouveau permis de travail. Certes, il représente un pas en avant par rapport à l'ancien, le visa d'artiste de cabaret, puisqu'il fixe le temps de travail et les salaires. L'idée est bonne mais dans la réalité, il n'y a pas ou peu de contrôles des conditions de travail. « C'est le Ministère du travail qui devrait le faire mais il ne veut pas aller dans les cabarets et la police fait seulement quelques contrôles rapides. » explique Androula Henriques, chypriote résidente à Genève et fondatrice de l'association ACEES qui lutte

contre la traite et aide les victimes.

Les choses bougent mais lentement

Le manque d'actions concrètes relègue Chypre au rang des mauvais élèves en matière de lutte contre la traite. Outre un certain laxisme des autorités, c'est aussi la situation géographique et la forte demande pour des services sexuels qui font de l'île un pays de destination. Nombreux sont ceux qui pensent que la demande est le fond du problème et proposent de criminaliser le client, comme en Suède. Si les choses commencent enfin à bouger, c'est en partie grâce à l'impulsion d'un pape de l'Eglise orthodoxe de Limassol. Il y a quelques années, choqué par les récits des victimes qu'il entendait dans son confessionnal, le père a décidé d'agir en aidant les femmes à s'échapper des night-clubs et en fondant un refuge en 2004 pour les accueillir. Ensuite, avec la création d'ONG comme STIGMA et d'associations comme ACEES, la mécanique s'est mise en marche pour faire reconnaître le problème et aider les victimes.

2007 marque le début d'une lutte concrète de la part du gouvernement : cette année-là, il promulgue une nouvelle loi qui reconnaît la traite comme un crime. La machine judiciaire commence peu à peu à se mettre en marche, même si en une année (de février 2009 à 2010), seuls huit cas de traite ont été portés en procès et sont toujours en cours. Pour l'instant, un seul patron de night-club a été condamné à la prison. Le gouvernement a également lancé une campagne de sensibilisation et mis sur pied un nouveau Plan d'Action National contre la traite (la version précédente du Plan n'a jamais été appliquée...). Aux côtés du gouvernement, médias, associations et ONG continuent leur combat. La radio Astra diffuse tous les jours des spots de sensibilisation

et propose une émission spéciale sur la traite chaque semaine. Les ONG et associations essaient d'impliquer le gouvernement dans leurs actions, à l'image d'ACEES qui a créé des affichettes d'information, en collaboration avec le Ministère de l'Intérieur. Ces flyers devraient bientôt être distribués à l'aéroport mais la mise en application du projet est très lente.

Malgré toutes ces mesures, les victimes continuent d'affluer à Chypre.

Est-ce dû à un manque d'information dans le pays d'origine ? Galina, une moldave victime de la traite, explique : « Il y a beaucoup d'information sur la traite en Moldavie. A Chisinau par exemple, il y a plein d'affiches comme Tu n'es pas une marchandise, etc... Si autant de filles se font avoir c'est parce qu'elles ont besoin d'argent, elles veulent partir et elles prennent le risque ! C'est un rêve, on ne pense pas à quelque chose de dangereux. » Et finalement, elles se disent que rien ne peut être pire que ce qu'elles vivent déjà alors autant tenter leur chance...

Au Nord, c'est encore pire

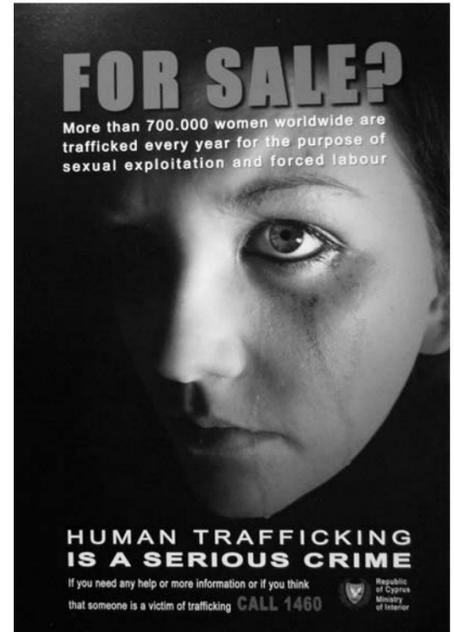
Dans la partie nord de l'île, sous contrôle turc depuis 1974, la situation est bien pire comme l'explique Mine Yucel, auteur d'une étude sur la traite : « Au Nord, on n'a pas de législation contre la traite, le crime n'est pas défini par la loi. Les gens disent que ça n'existe pas parce que le crime lui-même n'existe pas. » Les night-clubs sont construits à l'extérieur des villes et ressemblent à des châteaux-forts. La fuite est impossible pour les filles victimes de prostitution forcée. De plus, la situation est d'une hypocrisie totale : ces filles entrent au Nord avec un visa pour travailler comme serveuse ou danseuse, passent une visite de santé et ensuite, une fois par semaine, doivent se rendre à l'Hôpital pour contrôler qu'elles n'ont pas attrapé de maladies sexuellement transmissibles...

Au terme de mon séjour, j'ai pu me rendre compte que les choses bougent au Sud grâce à l'impulsion d'un homme, d'une femme et d'ONG qui forcent le gouvernement à sortir de sa léthargie. Mais le chemin est encore bien long pour parvenir à endiguer la traite et c'est une bataille à livrer sur plusieurs tableaux : prévention, sensibilisation pour changer les mentalités, poursuites pénales des trafiquants et collaboration entre les pays, notamment pour la réinsertion des victimes.

Quelques chiffres

La traite des êtres humains à des fins d'exploitation sexuelle, de travail forcé et de trafic d'organes est difficile à chiffrer. Le nombre de victime varie entre 600'000 et plus de deux millions par an dans le monde. La majorité concerne l'exploitation sexuelle.

En Suisse, la traite existe et le nombre de victimes est estimé entre 1'500 et 3'000. Il y a environ 20 à 50 plaintes par an et entre 12 à 20 condamnations. Mais ces chiffres ne représentent que la pointe de l'iceberg...



Galina, une victime moldave

Je m'appelle Galina et je viens de Chisinau, la capitale de la Moldavie. Je travaillais dans les bureaux de police mais j'ai perdu mon travail il y a deux ans, comme beaucoup d'autres Moldaves. J'ai cherché du travail, en vain. Un jour, j'étais dans un club avec des amis et une inconnue m'a approchée. Elle m'a raconté qu'elle revenait de Chypre où elle avait travaillé comme serveuse sur un bateau. Son histoire m'a fait réfléchir et j'ai commencé à me demander : est-ce que ça pourrait être ma chance ? J'ai recontacté la fille, contrôlé sur internet les informations qu'elle m'avait données.

Tout existait, le bateau, la compagnie. J'ai préparé les papiers et un mois plus tard, j'atterrissais à Larnaca. Une voiture m'attendait et je suis arrivée à Paphos, dans un endroit où il n'y avait que des filles. L'une d'elles m'a dit : « Welcome to Paradise ! » J'ai compris ensuite que j'étais dans un cabaret. J'ai commencé à travailler, à danser, à aller avec des clients pour boire un verre et s'ils m'appréciaient, ils pouvaient m'emmener avec eux. Je ne pouvais pas sortir, je n'étais jamais seule.

Au début, je faisais ce qu'on me disait, j'avais trop peur d'être frappée. Finalement, j'ai compris que je ne pouvais pas continuer comme ça, je devenais folle, je ne m'aimais plus moi-même. Je pleurais chaque jour. J'ai commencé à penser à m'échapper. Mais je n'avais pas mon passeport ni mon téléphone portable, confisqués à mon arrivée. J'ai pensé à parler à un client mais la plupart sont des amis du patron, c'était trop risqué. Un jour pourtant, j'ai réussi à traverser le salon sans que personne ne me voie et j'ai rejoint une connaissance qui habitait à Limassol. J'ai obtenu le numéro d'une ONG, STIGMA, qui m'a conseillé d'appeler la police. J'ai décidé de le faire, même si j'avais peur car je voulais arrêter cette histoire, je voulais une vie normale. Ensuite, je suis venue à Nicosie et la police m'a mise dans un refuge. Mais il n'y a pas de soutien psychologique, personne à qui parler. Aujourd'hui, j'attends, j'essaie de trouver du travail mais c'est difficile. J'aimerais vraiment rester ici, je ne veux pas retourner en Moldavie, il n'y a plus rien là-bas.

[Galina est restée 2 mois dans un cabaret. Elle a choisi de témoigner contre son ex-patron mais le procès n'a pas encore débuté. Les victimes sont libres de témoigner ou non].

Pour plus d'informations : <http://www.acees.ch>
Le rapport de l'Etat américain sur la traite à Chypre : <http://gvnet.com/humantrafficking/Cyprus-2.htm>

Aurélien Tominato

PUBLICITE

Vous lisez notre journal et vous souhaitez qu'il poursuive sa route. Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation (25 francs ou ... plus) au

CCP 12-16757-3

M
E
R
C
I



PUBLICITE

Restaurant du Creux-de-Genthod

3 menus à choix au déjeuner
3 salons privés
Ouvert tous les jours

Votre restaurant au bord du lac
www.creuxdegenthod.com - Tél. +41 (0)22 774 10 06

La petite ville dans la prairie

Cette année, le service des espaces verts de la commune fera du favoritisme: il appliquera un traitement différent aux surfaces enherbées selon leur situation. Eclairage sur l'entretien différencié.

2010, année de la biodiversité, entend-on un peu partout. À Versoix, ce slogan n'est pas tombé dans l'oreille d'un sourd. Le service des espaces verts a en effet décidé d'adopter une nouvelle technique d'entretien des surfaces qu'il gère, et ceci afin de rendre plus naturels les endroits où pousse de la verdure. Cela peut paraître paradoxal, mais le gazon, s'il est mal entretenu, est source de pollution. Que ce soit par une mauvaise gestion du compostage une fois la tonte effectuée ou par l'utilisation de pesticides, cet élément sauvage au milieu du béton peut s'avérer néfaste, sans compter la gêne occasionnée par le bruit des machines utilisées pour l'entretien.

«Moins de tondeuse, moins de gaz, moins de bruit»

Le nouveau mode de gestion pourrait se résumer par ces trois avantages, que relève M. Armand-Ugon, chef du service de la voirie et de l'environnement, responsable des espaces verts. Le principe est simple: la norme du jardin à l'anglaise - soit ce gazon idéal au teint vivace et à la texture homogène - est abandonnée et chaque zone se voit attribuée un type de gazon selon l'usage qui en est fait. On distingue ainsi les lieux de passage ou de délassement des champs dont le pied humain ne foule que rarement l'herbe. Une fois cette répartition réalisée, la gestion s'effectue selon la catégorie du lieu. On passe alors d'un entretien très régulier à un état proche du naturel où les tondeuses ne travaillent que deux fois par an. Une même surface peut également être entretenue de manière différente sur certaines parcelles.



LA DUPLICATION DE PRAIRIES NATURELLES

Une méthode tournée vers la biodiversité

Les semences sont prélevées par une simple fauche dans un milieu naturel proche et caractéristique.

Le foin est transporté et épandu sur la surface à ensemencher, où les graines tombent au sol et commencent à germer.

La nature se charge du reste et après quelques semaines, parfois quelques mois, la nouvelle prairie s'installe, portant le bagage génétique hérité de sa "mère".

LA COMMUNE DE VERSOIX INFORME

Une action pour l'année de la biodiversité



Service des espaces verts



Des prairies à ravir les animaux

Cette méthode permet de favoriser l'épanouissement de la flore locale et offre aux animaux des lieux de vie ou de passage. La biodiversité est ainsi développée et le sol y trouve aussi son compte, puisqu'on renonce, dans la mesure du possible, à l'utilisation d'engrais. Pour le badaud en promenade, cela aura des conséquences: à la place d'étendus d'herbe verte et rase, il pourra bientôt laisser courir son regard sur les coquelicots et autres fleurs sauvages, encore rares en ville. Réfrétons toutefois ces élans bucoliques: la prairie fleurie, suite logique d'un gazon diversifié, met cinq ans à supplanter le gazon homogène. Mais les Versoisiens profiteront déjà cette année des ébauches de ce nouveau paysage. En effet, le service des espaces verts a exporté de la "prairie d'Ecogia" - une espèce purement versoisienne! - à différents endroits de la commune, dont Ami-Argand; ce qui devrait accélérer le processus. Les écoliers reconnaîtront donc bientôt la

végétation de leurs expéditions à l'aqueduc romain devant leur préau.

Travail de repérage

Le but de cette expérience est de répertorier et d'attribuer une fonction à toutes les parcelles communales enherbées. Evidemment, cette renaturation ne convient pas à n'importe quel endroit. Monsieur Armand-Ugon avertit en effet qu'on ne verra jamais de prairie à la plage de Port-Choiseul. Le lieu est si fréquenté qu'il ne serait pas envisageable de laisser le gazon suivre son évolution; la tonte répétée s'impose dans ce cas-là. Il explique en outre que, ailleurs dans la commune, de nombreuses bandes d'herbe ne seront tondues qu'à deux reprises cette année afin de parsemer le paysage de gazon non standardisé et d'éveiller la curiosité et l'intérêt des habitants. Il espère ainsi que chacun se familiarisera avec ces espaces plus sauvages et ap-

Lisa Mazzone.



Le port de Versoix entouré d'une végétation laissée au naturel.

Courrier des lecteurs

J'ai beaucoup apprécié les 2 articles parus dans l'édition de mai sur les cabanes de pêcheurs, félicitations aux rédacteurs.

Dans l'édition de juin on y voit un peu plus clair, mais le mal est fait!

Il y a d'autres oeuvres d'art sur le territoire de la commune, par exemple les containers sur la place du bourg, devant la boutique de Tamara. D'autres vont encore fleurir sous peu, derrière la même boutique Tamara sur la place de parking et à la Rampe de la gare!

Autre sujet scabreux: les toilettes-WC de la gare. Si vous n'avez pas en poche une pièce de un

(1) franc vous pouvez faire dans vos culottes. J'ai rencontré récemment une passante, une dame distinguée, prise d'un besoin urgent et qui n'avait pas dans son escarcelle la pièce nécessaire....Je n'ai pu hélas lui rendre service car je n'avais non plus la pièce magique et personne à l'horizon n'avait de monnaie! Alors qu'en France voisine, à Ferney et à Divonne, et en bien d'autres endroits, même à Paris, les toilettes publiques sont d'accès gratuit, des édifices modernes, autonettoyants et par conséquent toujours propres et accessibles, mais nous sommes en Suisse!

Avec mes meilleurs voeux d'encouragement à toute votre équipe!

Jean-Maurice BLOCH



Ski nautique et wakeboard pendant l'été.

Pour s'initier ou se perfectionner dans ces sports, c'est encore possible pendant l'été pour les jeunes (dès 12 ans) et les adultes. La section Ski du club nautique de Versoix organise depuis 26 ans des stages d'une semaine sur des plans d'eau privés, notamment à Meuzac et à St-Symphorien, dans le Limousin.

Slalom, figures wakeboard, pour débutant ou compétiteurs sont au programme. Ambiance familiale, encadrement professionnel, vie en groupe, ces camps sont proposés pour une ou plusieurs semaines, du lundi au samedi. Départ de Versoix. Il est aussi possible de s'initier à ce sport exaltant ou de progresser (dès 4 ans avec le babyski - film sur www.cnv.ch/babyski), à la carte, ici à Versoix, depuis le CNV à Port-Choiseul.

Pour tous renseignements:
079 215 22 27, www.cnv.ch/ski
ou www.easywaterski.com



L'art s'invite à la campagne

COLLEX-BOSSY

Se promener dans la nature tout en admirant des œuvres d'art... C'est le concept d'Art en campagne, un projet lancé conjointement par les communes de Collex-Bossy, Ornex et Versoix.

Le but est de faire découvrir la région et de la mettre en valeur par des œuvres artistiques. Sur un tracé reliant les trois communes, les promeneurs pourront admirer le paysage ainsi que des créations, exposées le long du chemin. A Collex-Bossy, le cheminement longera notamment le bassin de rétention du Marquet et montera en direction de Bossy. Entre vignobles, champs et forêts, on se promène, on admire et on se cultive: des panneaux explicatifs seront placés à côté des œuvres, informant sur la vie de l'artiste et la signification de son travail.

Parmi les exposants de cette deuxième édition d'Art en campagne, 20 artistes français et suisses ainsi que les écoles de Collex et d'Ornex présenteront leurs créations. Ils devront laisser libre cours à leur imagination sur le thème « No man's land, home man's land » en utilisant divers matériaux, avec une préférence pour ceux naturels et de récupération. Un catalogue sera édité et trois prix seront décernés aux artistes: un prix du jury, un prix public et un prix des écoles.

L'exposition occupera la nature pendant un mois, du mardi 13 juillet au dimanche 15 août 2010. L'inauguration officielle de cet événement aura lieu le samedi 17 juillet 2010 à 11h30 à la Chapelle de Collex-Bossy, au chemin de la Fruitière. Pour plus d'informations, www.artencampagne.info.

Aurélié Toninato

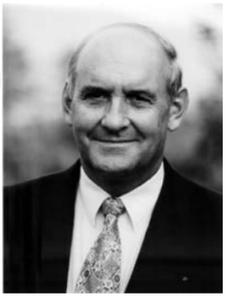




Mon avis

L'Armée suisse aujourd'hui

Mon avis



Dans un monde de communication, a-t-on encore besoin d'une grande Muette ? (Cf ZOOM)

J'ai été réformé de l'armée et je sers dans la protection civile, tout en payant mes impôts militaires chaque année, soit 3% de mes revenus imposables ou 200 francs au minimum. Les réformés sont astreints à cet impôt spécial pour compenser la différence de jours de service avec nos petits camarades défendant fièrement la nation contre un ennemi imaginaire.

Oui mais voilà, l'armée est à sec et il faut de l'argent pour les nouveaux avions, remplacer les chars, les blindés, les obusiers, les nombreux véhicules, bref le matériel d'armement conventionnel.

Où trouver cet argent ?

Le parlement a réduit le budget de l'armée constamment depuis des années. Ne reste donc plus que les citoyens. L'armée a donc fait passer une modification de loi, votée donc par le Parlement Fédéral, pour proposer une série de mesures qui permettront sans doute quelques économies de bout de chandelle ici et là dans l'administration tout en recevant de nouvelles recettes.

Prenons la mesure qui va concerner une bonne partie des exemptés: la taxe minimum passe de 200 à 400 francs. Concrètement cela signifie que ceux qui sont en études (y compris donc ceux qui vont faire leur service mais ont repoussé l'école de recrue ou un cours de répétition) vont maintenant payer le double. Il s'agit quand même d'une bonne partie des jeunes en formation, l'armée réformant de plus en plus ou accordant des dérogations pour repousser l'école de recrue pendant les études. Donc, le parlement ne veut pas donner plus de moyens à l'armée, en revanche il approuve l'augmentation d'un impôt fondamentalement injuste puisque ne touchant qu'une partie bien définie de la population. N'est-ce pas hypocrite ?

Passé le coup de sang, la question posée en titre m'apparaît comme capitale. En tant que réformé, je suis doublement responsable du financement de l'armée par mon impôt fédéral sur le revenu ET par mon impôt spécial de 3% sur mes revenus imposables ou 400 francs minimum.

Qui paye, décide: c'est bien ce que dit le diction.

Alors j'aimerais bien décider. Cette armée ne me convient pas. Qu'on ne vienne pas me servir du patriotisme mal placé sur son efficacité contre les menaces actuelles: l'armée actuelle se prépare tant bien que mal face à une menace conventionnelle... qui n'existe pas. En forçant un peu le trait, on peut dire que l'armée actuelle a deux effets: elle permet à des jeunes de consommer de l'alcool et des drogues dans un cadre sécurisé; elle offre une pléthore d'emplois de fonctionnaires à l'utilité plus que relative. Elle a aussi un but principal non affiché: flatter l'égo «y'en-a-point-des-comme-nous» des passésistes qui pensent que la Suisse est bien à l'abri du monde dans son réduit entouré de montagnes.

Il est temps que ceux qui payent décident!

Je ne veux plus payer pour un stock de matériel de guerre conventionnel trop conséquent et donc inutile.

Il est temps de se réveiller, les conflits du futur seront basés sur les communi-

ications, car notre société toute entière est fondée sur les communications.

Tous les jours, des attaques informatiques ont lieu à travers le monde et les états ne sont pas à l'abri. Tous nos systèmes vitaux sont gérés par informatique: l'eau, l'électricité, les feux de circulation, etc. On ne parle même pas de l'économie, avec espionnage industriel ou attaque contre les services informatisés de nos entreprises

Que fait l'armée suisse pour s'assurer que les infrastructures du pays sont protégées ?

Que fait l'armée suisse pour protéger les systèmes informatiques de la confédération contre les attaques régulièrement perpétrées contre les différents départements, DFAE en tête ?

A ces menaces virtuelles aux conséquences bien réelles, s'ajoutent les menaces terroristes.

Que fait l'armée pour estimer le niveau de risque en matière de terrorisme ?

L'armée ne devrait-elle pas renforcer son pôle de renseignement, de lutte contre les attaques informatiques plutôt que de jouer les fiers à bras avec son nouveau char blindé ou autre joujou inutile et coûteux ?

D'autres questions planent bien sûr, mais je ne suis pas un neinsager, j'ai donc quelques modestes pistes de réflexion à partager avec celui qui peut changer les choses: le Conseil Fédéral, M Maurer en tête:

- Avoir le courage de reconnaître que le service militaire obligatoire est inutile et coûteux à double titre: c'est un poids pour l'économie et l'intégration d'autant de recrues présente un coût énorme. Il faut donc l'abolir et pourquoi pas le remplacer par un service civil obligatoire pour toutes et tous. De cette manière, on renforce vraiment la cohésion sociale et l'intégration puisque toutes les citoyennes et tous les citoyens sont concernés, suisses ou étrangers. Ce service pourrait donc être plus court vu le nombre d'appelés et servirait aussi d'un formidable appui à la société civile en proposant de la main-d'oeuvre peu chère à des secteurs sociaux qui pourraient manquer de personnel. Cela offrirait aussi un aperçu formateur de la vie

à toutes et tous. On aurait aussi toujours assez d'appelés et une plus grande mixité dans la protection civile. Le service civil serait alors rattaché aux départements de l'économie et de l'intérieur qui en assumerait les coûts.

- L'armée, quant à elle constituerait une troupe d'élite restreinte capable de faire face à un risque réel: intervenir en milieu urbain en cas d'attaque terroriste, de prise d'otages, etc. Cela aurait aussi pour corollaire de disposer d'une troupe capable d'agir sur tout le territoire suisse et mobilisable pour les grands événements en lieu et place de l'utilisation des polices cantonales et des coûts exorbitants que cela génère, notamment par l'organisation que cela demande.

- L'armée réduirait donc massivement son stock d'armement conventionnel (les fusils d'assaut peuvent être stockés dans les arsenaux si ça peut rassurer), et conserverait un minimum d'avions, d'hélicoptère et surtout de blindés et autres véhicules.

- Corollaire des réductions importantes de soldats et de besoins logistiques, l'armée réduirait massivement son stock de fonctionnaires administratifs et de gradés.

- L'armée constituerait une division informatique chargée d'évaluer la sécurité des systèmes de communication suisses, d'établir un état des lieux des infrastructures vulnérables du pays, de surveiller les attaques informatiques et préparer des ripostes, de suivre la menace terroriste par des opérations de renseignement et collaborer si nécessaire avec les organismes similaires européens.

M. Maurer, vous jouez l'aveugle au royaume de la Grande Muette, ça pourrait être cocasse, mais c'est de notre sécurité dont on parle... Je vous demande donc d'ouvrir les yeux et de vous lancer sans tarder dans la réforme nécessaire de votre département, car faire face aux dangers d'aujourd'hui et de demain demande autrement plus de vision et de courage que les attermoissements et la naïveté de Oui-Oui au pays des Merveilles.

L'armée suisse est une armée de milice encadrée de militaires professionnels. Équipée de systèmes d'armement et d'équipements modernes, sophistiqués et bien entretenus, sa mission est d'assurer la défense du territoire suisse, la sauvegarde des conditions d'existence de la Suisse et de contribuer à la promotion de la paix à l'étranger. De par sa politique de neutralité, la Suisse s'efforce de maintenir une défense aussi autonome que possible, bien que le Rapport de politique de sécurité 2000, intitulé Sécurité par la coopération ait ouvert la voie à une coopération accrue avec l'étranger, notamment en matière de participation à des exercices communs. Sa devise est Sécurité et liberté.

La durée du service pour les soldats est de 260 jours. En principe, tous les hommes suisses, déclarés aptes au service et âgés de 18 à 35 ans (35 ans étant la limite d'âge pour un soldat), doivent servir dans l'armée, mais près d'un tiers d'entre eux sont exclus pour diverses raisons. Pour les femmes, le service est volontaire.

Une nouvelle catégorie de soldats apparaît: sur une base volontaire (mais pour un total ne devant pas excéder 15% des conscrits de l'année), les hommes peuvent effectuer la totalité de leurs jours de service en une fois (par contre la durée pour le service long est de 300 jours). Les autres continuent de suivre le modèle traditionnel en servant près de quatre mois tout d'abord pendant leur école de recrues (formation de base), puis en effectuant chaque année un cours de répétition de trois semaines, et ce jusqu'à ce qu'ils servent le nombre de jours requis (en principe, sept cours à effectuer) ou jusqu'à la fin de l'année où ils atteignent l'âge de 34 ans.

L'armée suisse est composée d'un effectif en temps normal de 140 000 soldats dont un noyau de 3600 professionnels, la moitié d'entre eux étant soit instructeurs ou officiers. Les femmes peuvent servir volontairement dans les forces armées et peuvent désormais rejoindre n'importe quelle unité, y compris les unités de combat.

Source Wikipedia

Notre Armée

J'ai donné 30 ans de ma vie à mon pays comme Conseiller municipal, Conseiller administratif, député et Conseiller d'Etat. Mais j'ai aussi passé 1475 jours à l'armée, de soldat jusqu'au grade de lieutenant colonel commandant du bataillon d'aéroport 1 de Genève. Je ne tire aucune vanité de ce passé de patriote: à 69 ans, je revendique juste le droit de parler de mes convictions en me référant à mon vécu.

Pourquoi une Armée ?

Le peuple suisse s'est donné une Constitution. Il a confié à l'Armée la mission d'assurer la défense de son territoire et la liberté de ses habitants. L'Armée est donc en Suisse l'armée du peuple. De manière constante et depuis toujours, il y a les trois quarts des citoyens de ce pays qui la jugent nécessaire. Un sondage de mai 2010 est une nouvelle fois venu confirmer la permanence de ce point de vue. Et dans une démocratie, ce n'est pas celui qui paye qui décide (sic) mais c'est la majorité.

Une Armée pour faire quoi ?

C'est le pouvoir politique – et donc le peuple – qui donne à l'Armée ses missions. Ce sont en priorité des missions de sécurité. La Confédération sécurise par exemple à l'aide de ses forces aériennes son espace aérien et contribue ainsi à la stabilité de l'Europe. C'est pourquoi le remplacement partiel de nos Tigers est indispensable.

Le pouvoir politique se montre maintenant hésitant en termes de missions parce que la menace évolue de manière beaucoup plus imprévisible, et que personne ne sait clairement de quoi le moyen et le long terme seront faits. Or, l'adaptation d'une structure comme l'Armée prend du temps. Beaucoup de temps. Les tergiversations du pouvoir politique sont donc réellement néfastes.

Une Armée à tout faire ?

Ce qu'une armée sait faire, c'est combattre, défendre, attaquer, surveiller, garder, sauver.

Ses missions ne peuvent donc pas être « n'importe quoi ».

Ainsi la lutte contre le terrorisme est avant tout affaire de police. Ainsi le

contre espionnage est aussi bien l'affaire de l'économie, des douanes, de la police que de l'armée. Les communications ne sauraient être l'apanage que d'une partie seulement des structures du pays. Qui peut penser que l'armée a quelque chose à voir avec la lutte contre les mafias, ce fléau de notre société ? La guerre électronique et informatique, à l'évidence, ne touche pas qu'un seul secteur de la vie publique.

L'Armée, en tant que moyen de défense militaire, doit en priorité connaître à fond son terrain, entraîner ses actions d'engagements potentiels, exercer sans relâche son commandement, évaluer en permanence l'évolution de la situation géopolitique et militaire.

Le sauvetage en cas de catastrophes, le secours à des populations en état critique, c'est quelque chose que l'armée sait faire avec une rare efficacité.

Le maintien de la paix dans des pays où une force d'interposition est nécessaire, en particulier sous l'égide de l'ONU, c'est quelque chose que l'armée sait faire d'excellente manière.

Ces divers engagements concrets ou potentiels préchent selon moi en faveur d'un regroupement dans un seul département fédéral de toutes les instances qui touchent à la sécurité et à la sauvegarde des personnes et des biens.

Une Armée plus grosse, plus petite, moins coûteuse, différente ?

Tout dépend des missions que le pouvoir politique lui confie. Si l'on s'en tient à sa mission basique de défense du pays, je pense que l'Armée peut sans doute se rationaliser, mais guère

ZOOM

« La Grande Muette » est une appellation servant à désigner dans ce texte l'armée du pays.

Cette expression concerne en fait l'armée française durant la grande Guerre (1914-1918), les militaires n'ayant pas le droit de vote à l'époque !

Cette forme d'appellation ne concerne donc pas directement l'armée suisse.

maigrir encore. On peut, dans une certaine mesure seulement, remplacer des hommes par du matériel. Mais il est certain que le recours accru à des moyens de technologie avancée coûte tout aussi cher sinon plus.

Le recours à une armée de métier ? Ce serait une grave erreur. En Suisse, l'Armée est l'armée du peuple, une armée de milice: ce serait donc totalement nuisible pour notre pays de renoncer à l'obligation de servir. Ce qui ne veut pas dire qu'il ne faut pas chercher des voies complémentaires à ce principe, ce qui d'ailleurs se fait déjà, et depuis longtemps.

Et une coordination accrue doit être cherchée avec la Protection civile car nombre d'engagements potentiels sont plus ou moins communs.

L'Armée, partenaire de l'économie, bienfait social ?

A l'époque, mon employeur m'a partiellement salarié pendant tous mes services d'avancement militaire, à la condition que je revienne travailler pour lui ensuite. Apprenti, je suis devenu vice-directeur de ma compagnie d'assurances ! Pas par hasard. J'avais, aussi à l'armée, appris et exercé l'art du commandement, comment conduire et motiver du personnel, comment apprécier une situation, comment prendre une décision, la formuler, passer des ordres, en contrôler l'exécution. A l'armée, j'ai appris la solidarité vraie, la résistance au stress, à la fatigue, la maîtrise de soi. Ce qu'il faut approfondir aujourd'hui, c'est donner à cette formation militaire une reconnaissance civile par l'obtention d'un papier (diplôme, master, certificat, peu importe). Pour consacrer l'interaction évidente entre militaire et civil. L'économie doit profiter de la formation militaire et l'armée doit se rapprocher beaucoup plus de l'économie. Ce sera un progrès important.

L'Armée, un simple ramassis de patriotes ?

Non: un contexte unique, irremplaçable dans un pays comme le nôtre, où se côtoient des hommes de langues, de cultures, de provenances géographiques, de niveaux sociaux différents. Un creuset dont la Suisse ne peut pas se passer, c'est ma conviction. Quant à savoir si elle favorise des comportements critiquables, c'est comme si on voulait fermer l'Université sous prétexte qu'il y a des étudiants qui se droguent ...

En conclusion

La menace évolue de manière toujours plus imprévisible, l'Armée doit s'adapter, mais c'est le pouvoir politique qui donne les missions: qu'il le fasse. Sur le principe, notre Armée doit rester une armée de milice, l'obligation de servir est le garant de cette armée de milice. Elle doit enfin disposer des moyens lui permettant d'accomplir les missions reçues.

C'est en somme assez simple. Mais ce genre de challenge demande du courage politique. Ca devrait se trouver.

Gérard Ramseyer
Ancien Maire de Versoix



Jérémie Jaussi



La Mairie est ouverte au public
du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 16h30
Ouverture prolongée le jeudi jusqu'à 19h30
Nouveau: mariages aussi un samedi par mois

Cédric Miche, nouveau Président du CM

Élu à la tête du Conseil Municipal de Versoix, Monsieur Cédric Miche explique le rôle qu'il entend y jouer.

En quoi consiste la fonction de Président du CM?

C'est garantir le bon fonctionnement du Conseil Municipal de façon neutre et respectueuse envers chacune et chacun et veiller au bon déroulement des différents dossiers communaux. Mon rôle est aussi de représenter les membres du Conseil Mu-

nicipal chaque fois qu'il est nécessaire auprès des entités versoisiennes et hors territoire communal.



Que d'occasions de faire la fête à Versoix !

Guinguette, Fête nationale, cortège de lampions et feux d'artifices.

Comme d'habitude, le dernier jour de juillet et le premier d'août sont placés sous le signe de la fête. D'abord avec la traditionnelle guinguette organisée par le Sauvetage sur les quais de Versoix. Puis, le

lendemain, la Fête Nationale se tiendra au même endroit avec ses feux d'artifices et son orchestre pour danser une partie de la nuit.

Le programme sera disponible ultérieurement sur le site www.versoix.ch, sous la rubrique agenda, et à la page 9 de ce numéro.

La Bécassine fait place neuve

Le 8 juin dernier, le nouvel espace de la Bécassine a été inauguré en présence des Autorités versoisiennes et de la Conseillère d'Etat genevoise, Madame Michèle Künzler. Grâce aux aménagements effectués, la population peut dorénavant bénéficier d'une nouvelle plage de galets (photo). Quant à la faune qui peuple le canal de La Versoix, elle profite d'un espace pro-

tégé à l'embouchure du lac Léman.

EN SAVOIR PLUS

Vous trouverez plus d'informations sur l'inauguration de la Bécassine sur le site internet de la commune avec notamment une interview express de Madame Michèle Künzler qui est en charge du Département de l'Intérieur et de la Mobilité pour le canton.



Le canal de Versoix va bénéficier de travaux

En vue d'améliorer la régulation, le fonctionnement hydraulique et piscicole du Canal de Versoix et du Bief de Pont-Céard, plusieurs aménagements vont être réalisés au courant de cet été.

Les interventions les plus importantes sont :

-Création d'un dépotoir à la prise d'eau de la Bâtie.

-Création d'une surverse de sécurité sous le pont de l'autoroute à la Rte de l'Etraz.

-Renaturation du Bief de Pont-Céard, des voies CFF à l'avenue De Choiseul.

Dans le cadre de ces travaux, nous allons profiter, en accord avec les services de l'Etat, de procéder au curage des secteurs fortement ensablés -notamment sous les ponts- après avoir mis à sec

le canal.

Cette opération sera réalisée dès la mi-juillet. Préalablement, une pêche électrique destinée à enlever tous les poissons sera effectuée. Une information sera également posée sur place afin de renseigner les promeneurs et les curieux.

Merci à tous de respecter la signalisation et les instructions mises en place, de ne pas piétiner le lit du Canal et de ne rien jeter dans celui-ci. Nous travaillons pour votre confort, votre sécurité et pour préserver notre environnement. Merci de votre compréhension.

Service des Travaux de l'Environnement et de la Voirie

Trois questions à Patrick Malek-Asghar, Maire, pour sa troisième année de Mairie

Le 3 juin dernier a eu lieu la Sérénade au Maire qui a vu Monsieur Patrick Malek-Asghar prendre ses fonctions et ainsi succéder à Monsieur Claude Genequand. Dans la foulée, Monsieur Cédric Lambert endosse la fonction de Vice-Maire et Monsieur Claude Genequand celle de Conseiller Administratif.

Le nouveau Maire a répondu à quelques questions sur la Ville qu'il a accepté de représenter durant une année jusqu'aux prochaines élections qui se tiendront au printemps 2011.

Vous endossez pour la troisième fois l'écharpe de Maire, quels sont vos objectifs ?

Avec mes collègues, Cédric Lambert, Vice-Maire et Claude Genequand, Conseiller administratif, nous avons quelques objectifs principaux :

- assurer à la rentrée de septembre l'ouverture du nouvel Espace de Vie Infantile (EVE) dans les meilleures conditions possibles. Actuellement nous tenons les délais et le bâtiment est prêt.

- continuer le chantier de Versoix Centre-ville. Le PLQ comprenant l'EMS est en voie de réalisation et il faut maintenant lancer dès que possible les travaux du parking souterrain et des immeubles en face de la gare, dont l'immeuble communal. Un travail très important est en cours au sein de la Mairie et avec nos partenaires pour cela.

- maîtriser les finances communales tout en répondant aux besoins exprimés par la population et ceux qui animent la vie de Versoix. Pour l'instant, nous avons pu habilement passer le cap des turbulences financières, mais la partie reste serrée. Le dévouement de la plupart des collaborateurs-trices de l'administration communale nous aide beaucoup pour cela, et il appartient à tous de garder le cap.

Quels sont les lieux de Versoix que vous préférez ?

Je ne me lasse pas de faire des tours à pied ou à vélo dans les bois de Versoix et sa magnifique zone agricole, ainsi que de la vue du lac. Ecogia est également un lieu privilégié et j'encourage les Versoisien à s'y rendre nombreux.

Pensez-vous que Versoix est bien connue par Genève ?

C'est à nous de faire connaître Versoix. Le Conseil administratif invite régulièrement les autorités cantonales pour les sensibiliser à nos

projets ou à certaines situations. Nous manquons toutefois parfois de relais (députés notamment). Mes fonctions de président cantonal de mon parti m'aident actuellement beaucoup pour mieux faire connaître Versoix et les sujets de préoccupations des villes suburbaines de Genève.



À voir absolument : l'expo d'été consacrée à Daniel Polliand

Cet été à la Maison du Charron :

Daniel Polliand et les révélations du marbre

Daniel Polliand est l'un des rares sculpteurs à se confronter aux marbres les plus précieux. Du choix de la pierre au sujet révélé, de la taille directe au polissage, cet artiste donne vie au marbre en poésie et sensualité...

Originaire de Lancy (Genève), Daniel Polliand entre en matière, dès 1959, par un diplôme de l'école des Beaux-arts de Genève. Très jeune, il participe à la restauration des sculptures de la façade du Grand-Théâtre de Genève et obtient le prix Lissignols. Après un séjour à Ibiza, durant les années 1961 et 1962, il rentre à Genève, obtient une Bourse fédérale et décroche une première exposition personnelle à la galerie Connaître. Une envie d'aventure et sa curiosité pour l'Afrique l'amènent jusqu'à l'école des Beaux-Arts de Conakry où il enseigne la sculpture.

En 1969, il rencontre Paul Waltenspühl qui, protagoniste du renouveau de la scène architecturale suisse, lui offre de réaliser des sculptures, contrepoints aux compositions de l'architecte. Cette collaboration, au-delà de l'apport matériel précieux, nourrit le sculpteur dans ses recherches monumentales.

Durant l'hiver 1977-1978, il construit, en famille et dans son jardin, le voilier La Rioulle qui le conduira, de creux en tempêtes, en Corse puis aux Antilles. Le voyage se poursuit, à terre, vers le Pérou, l'Amazonie profonde et Panama,... Puis le retour : plus de mer, ni d'océan. Mais il reste, à Polliand, la pierre pour se confronter aux éléments. Le bestiaire se multiplie, les expositions aussi.

De ses voyages, Daniel Polliand retient la magie des hommes et des continents, le mystère des forêts et des océans. Nous retrouvons tout cela dans son bestiaire. Mais la sensualité n'est

pas en reste. Les anamorphoses se développent en poitrines généreuses et croupes rebondies. Ses sculptures n'ont pas d'âge, elles sont issues du rêve des humains.

De la roche surgit le motif. Le sculpteur a révélé ce que la matière contenait déjà en elle, offrant au spectateur le surgissement incroyable de la figure. La pierre est vivante. Quand la sculpture est terminée, l'artiste croit la reconnaître...

Extraits de Révélation du marbre, par Olivier Delhoume

« Daniel Polliand, sculpteur »
 Editions Ô quai des arts-2009

Infos pratiques

Où ? Maison du Charron

6 rue des Moulins
 à Versoix

Quand ? Vernissage : samedi 3 juillet 2010

à 11 heures

Exposition : du 3 juillet au 15 août 2010

Horaires ? Ouvert tous les jours de 14h00 à 18h00, sauf le lundi

Prix ? Entrée libre



N'attendez plus pour réserver vos places pour le Cirque Helvetia !

Du 9 au 12 septembre 2010, le Cirque Helvetia se produira à quatre reprises soit, le jeudi soir, le samedi après-midi, le samedi soir et le dimanche après-midi. Le prix des billets est de Chf 12.- par adulte et Chf 5.- par enfant jusqu'à 16 ans en pré-location. A la caisse, le jour du spectacle, les billets seront vendus Chf 15.- par adulte et Chf 8.- par enfant. Ces tarifs ont été fixés afin de permettre à toutes les familles de pouvoir assister à une représentation de cirque, sans grever trop fortement le budget familial... Afin d'être sûr d'obtenir des places pour la représentation que vous souhaitez du Cirque Helvetia, profitez de la pré-location qui est ouverte dès à présent à la réception de la Mairie de Versoix.

Décorations florales sur le thème du cirque dans Versoix

Sur le massif central de la Mairie « La piste aux étoiles de fleurs entrant dans la danse » représente le cirque avec pour symbolique le chapiteau et ses rubans hauts en couleurs.

D'autres points fleuris dans la commune sont également signalés par un poteau blanc et des rubans de couleurs variées flottant au gré des vents. Pour créer ces fleurissements, le choix de végétaux s'est porté sur les couleurs (fleurs en étoiles ou chapiteaux bicolores bordés), sur les formes variées, ainsi que sur les textures des feuillages qui, assemblées les unes aux autres, font penser à ces artistes venus des quatre coins du monde pour nous éblouir.



APPRENDRE DECOUVRIR RENCONTRER

ÉCOLE & quartier

35 ans à apprendre, découvrir et rencontrer à Versoix

Saison Ecole & Quartier 2010-2011 !

Agendez dès maintenant notre soirée d'inscriptions organisée le **mercredi 8 septembre 2010** de 17h00 à 20h00, dans le hall principal du CO des Colombières.

Pour les curieux et les impatientes, notre site Internet www.aeqv.ch sera à votre disposition **dès le 15 juillet** pour les détails de nos activités 2010-2011. Le catalogue sera distribué en «tout-ménage» durant la dernière semaine d'août.

En raison de la Fête du Cirque qui aura lieu du 9 au 12 septembre sur le Verger et parking Lachenal, ce dernier ne sera pas disponible. Nous invitons les Versoisens et nos habitués des communes voisines à profiter des transports publics ou de leurs vélos pour venir découvrir nos nouveautés :

Atelier : art floral, création de cosmétiques naturelles, création de bijoux Art clay/ Casting, Fabrication de mannequin pour couture, ...

Culture générale : Atelier d'écriture, cuisine végétarienne, Bien manger à petit prix (avec la FRC), cuisine épices et curry, cuisine japonaise, ...

Détente et Sports : danse afro-contemporaine, danse flamenco, modern jazz adulte, massage assis, aqua-gym, aqua-fit,

Informatique : jeux de simulation Sim City, projet TAO, site web wordpress,...

Jeunesse : atelier de chant ado, chorale enfant, cuisine ado, imaginaire et volume, atelier bois, créer tes bijoux, création de cosmétiques naturelles, flamenco, fabrication de papier, fusing, magie close-up, house dance, couleur & expression.

..... et notre secteur **Langue** avec le français, l'anglais, l'italien, l'espagnol, le russe et le chinois. Au total, 35 cours de langues de différents niveaux ... vous trouverez facilement votre bonheur !

Sans oublier les **220 autres activités déjà existantes**



Stages été 2010

Stage de natation

Des cours de natation pour enfants (dès 4 ans) seront organisés à la piscine du Centre Sportif de Versoix les matins avant les heures d'ouverture au public. Ces cours sont prévus en groupe de 3 à 5 enfants dès 4 ans, selon les niveaux.

Du lundi 5 juillet au vendredi 27 août, du lundi au vendredi, dès 8h30, selon le niveau et l'âge, Fr. 110.- par semaine.

Cours d'aqua-gym et aqua-fit

Nouveauté : nous vous proposons à la piscine du Centre sportif, les samedis des vacances scolaires d'été, des cours

- d'**aqua-gym pour aînés** : 9h00-9h30, Fr. 50.- pour 5 séances à choix durant l'été.

- d'**aqua-fit** : 9h45-10h15, Fr. 50.- pour 5 séances à choix durant l'été.

Séance «essai-découverte» gratuite le samedi 3 juillet aux horaires mentionnés ci-dessus.

Renseignements et inscriptions pour ces cours

natation@aeqv.ch OU

077 457 29 31 (12h00-13h00 jours ouvrables).

Stage de Cirque

par les Ateliers des Arts du Cirque, avec M. Etienne Abauzit et son équipe de moniteurs. Renseignements et inscriptions directement auprès du responsable, M. Etienne Abauzit,

0033.450.388.399 ou www.artsducirque.ch

Spectacle de danse

Notre traditionnel spectacle annuel de danse a eu lieu à la salle communale Adrien Lachenal les 28 et 29 mai. Le thème du «Rêve» a connu un beau succès. Ci-dessus, quelques souvenirs de ces rêveries

Nous recherchons des professeurs

pour les activités :

Yoga lundis 14h00-15h30

Théâtre enfant : lundis 16h30-19h30 et/

ou mercredis 11h00-15h30. Les personnes intéressées peuvent s'adresser directement au secrétariat.

Le secrétariat d'Ecole & Quartier sera fermé du **vendredi 16 juillet au dimanche 15 août inclus.**

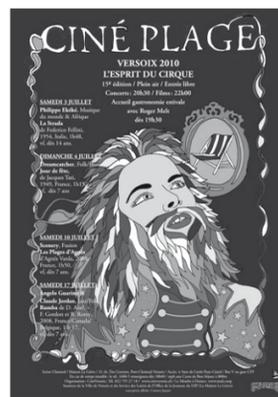
Bonnes vacances à tous !

Ecole & Quartier : Collège des Colombières - 1290 Versoix
Secrétariat : salle 332 (3e étage), ouvert le matin de 8h15 à 12h00.
Tél. : 022 388 24 44, Fax : 022 755 69 49, e-mail : info@aeqv.ch

Consultez notre site internet pour tous les détails sur l'ensemble des cours 09-10:

www.aeqv.ch

CINÉ-PLAGE FÊTE LE CIRQUE ... ET LES PLAGES !



Scène Choiseul Maison La Grève Port-Choiseul

Ch. des Gravières 31-Versoix
Accès : à 5 minutes de l'arrêt Pont-Céard - Bus V ou CFF

En cas de temps instable : Le tél. 1600 / 5 renseigne dès 18h00 repli aux Caves de Bon-Séjour, à 800m, 6 rte de Sauvigny.

Découvrir de beaux films sous les nuits estivales en restant à Versoix, c'est possible ?

Assurément grâce à Ciné-Plage qui, depuis quinze ans, offre quatre soirées dans le cadre unique de la Maison La Grève, près du Port-Choiseul. Le public est accueilli dès 19h30 par le cuistot antillais Roger Melt avant d'aller rejoindre à 20h30 la Scène Choiseul pour vibrer aux tempos jazzy, country ou world de groupes locaux. Puis à la tombée de la nuit, à 22h, place au cinéma sous la voûte céleste (en cas de mauvais temps, aux Caves de Bon-Séjour).

Cette année, le fil rouge de ces soirées, c'est l'esprit circassien, année mondiale du cirque oblige. Federico Fellini (La Strada) et Jacques Tati (Jour de fête) hanteront les soirées du 3 et 4 juillet. Avec Agnès Varda le 10 juillet, il sera question de sa

4 soirées
En plein air
Entrée libre



vie de saltimbanque du cinéma et de ses plages de prédilection. Et pour terminer le 17 juillet, un bel hommage au burlesque et à la plage d'Étretat avec le film Rumba. Mélomanes, circomanes, cinéphiles, rendez-vous tous à Ciné-Plage !

Marc Houvet

Samedi 3 juillet



20h30 Concert : **PHILIPPE EKÉKÉ** Musique du monde & Afrique

La musique de cet artiste franco-gessien-camerounais mélange en un joyeux cocktail les saveurs africaines mais aussi pop, rock et jazzy comme en atteste son nouvel album sorti en juin. Le public va de nouveau chavirer au large de Port-Choiseul !

22h00 LA STRADA

de Federico Fellini, 1954, Italie, 1h48, vf, dès 14 ans

A bord d'une roulotte-tripporteur, Zampanò, un héros de foire, sillonne les routes d'Italie avec Gelsomina, une femme-enfant qu'il ne cesse de rudoyer et Il Matto, un violoniste farceur. Une sublime peinture lyrique portée par la mélodie fascinante de Nino Rota.



Dimanche 4 juillet



20h30 Concert : **DREAMCATCHER**, Folk/Blues

Un voyage chaleureux à la rencontre de Bob Dylan, Calvin Russell, Cat Stevens, Janis Joplin et d'autres compositions du groupe dont celles de Daniel Lanois et Yanick Pugin.

22h00 JOUR DE FÊTE

de Jacques Tati, 1949, France, 1h30, version en couleur, vf, 7 ans

En pleine fête foraine dans ce village d'Indre-et-Loire, François le facteur distribue à vélo les lettres à toute berzingue comme les Amerloques Un chef-d'œuvre du burlesque ! Précédé d'un film de 6 minutes, Multicircomagie, soit 50 ans de cirques en Romandie filmés par des cinéastes amateurs, de 1930 à 1980 et qui se clôt par le cirque Helvetia. Réalisé par P. Barde, JP Epitoux et JM Laubli.



Samedi 10 juillet



20h30 Concert : **SCENERY**, Fusion

Compositions originales ou reprises, ce trio imprègne d'élégance ses sonorités jazzy et world. Alex Aldridge (Guitare électro-acoustique), Charles David Hay (Guitare électrique) et Santosh Kurbet (Tablas et percus indiens)

22h00 LES PLAGES D'AGNÈS

d'Agnès Varda, 2008, France, 1h50, vf, dès 7 ans

Sur la grève fine des rivages de Noirmoutier, Knokke-le-Zoute, Sète ou Santa Monica, Agnès Varda fait un numéro de haute voltige cinématographique et d'acrobatie autobiographique. Un voyage dans le temps et l'espace de pur enchantement !



Samedi 17 juillet



20h30 Concert : **ANGELO GUARINO, CLAUDE JORDAN ET JEAN-PHILIPPE GEISER** Jazz/Folk

Respectivement : Guitares, flûtes, contrebasse. Influencée entre autres par Ralph Towner, Pat Metheny, Michel Haumont ou David Qualey, la musique d'Angelo raconte le quotidien, des airs du temps, sensibles, drôles, mélancoliques ou parfois grinçants.

22h00 RUMBA

de D. Abel, F. Gordon et B. Romy, 2008, France/Canada/Belgique, 1 h 17, dès 7 ans.

Un couple d'instits s'aime d'un amour tendre et d'une passion commune pour la rumba. Aux abords des falaises d'Étretat, le trio de cinéastes ravive la poésie des premiers burlesques, tout d'humour direct, inventif et stylisé.



organisation : CinéVersoix : www.cineversoix.ch 022 755 27 18
Le Moulin à Danses : www.mad.coop Affiche : Carmen Jaquier

Avec le soutien de la Ville de Versoix et du Service des Loisirs

AGENDA ÉTÉ 2010

Pour faire paraître une annonce de manifestation sur cette page et sur le site versoix.ch, les sociétés locales versoisiennes doivent faire parvenir leurs annonces au plus tard le 15 de chaque mois, par mail à l'attention de c.wyss@versoix.ch.

Retrouvez l'agenda complet sur versoix.ch

CULTURE

Samedi 3 juillet, 11h00

Vernissage

EXPOSITION DU SCULPTEUR DANIEL POLLIAND

Exposition du 3 juillet au 15 août
Ouvert tous les jours de 14h00 à 18h00, sauf le lundi.

Maison du Charron, 6 rue des Moulins à Versoix. Ouvert du mardi au dimanche de 14h00 à 18h00.
Entrée libre

du 3 juillet au 15 août

RETROSPECTIVE

2000 - 2010

Pour ses 10 ans d'activité, l'Association Patrimoine Versoisien vous invite à visiter son exposition.

Ouvert tous les jours de 14h00 à 18h00, sauf le lundi

Espace Patrimoine
1, rue des Dissidents/6, rue des Moulins - 1290 Versoix
Entrée libre.
Association Patrimoine versoisien

ANIMATIONS

Judi 1er juillet, dès 19h00

FÊTE DES PROMOTIONS

Dans le cadre de la fête des Promotions, soirée consacrée à la Cérémonie de fin de scolarité des 6ème primaires. Accès uniquement sur présentation du carton d'invitation. Fête publique à Lachenal avec animations foraines et de nombreux stands de subsistance.

Salle communale de Versoix,
12 rte de Saint-Loup

Vendredi 2 juillet, 18h45

FÊTE DES PROMOTIONS

Le traditionnel cortège composé par les enfants des écoles de Versoix partira de la Résidence Bon-Séjour pour rallier Lachenal en empruntant la rte de Sauverny, le ch. du Val-de-Travers, le ch. Jean-Baptiste Vandelle, la rue des Moulins et la rte de Saint-Loup.

Venez nombreux tout au long du parcours pour saluer et admirer les enfants de Versoix !

Dès 19h00, animations et stands de subsistance seront ouverts au public.

Entrée libre, Espace Lachenal
12 rte de Saint-Loup

Samedi 31 juillet, dès 18h00

GUINGUETTE DU SAUVETAGE

La Société de Sauvetage de Versoix organise sa traditionnelle Guinguette sur le quai de Versoix.

Buvette, petite restauration et animation musicale.

Entrée libre
Quai de Versoix

Dimanche 1er août, dès 18h00

FÊTE NATIONALE

Le quai de Versoix sera à nouveau le théâtre des festivités liées à la Fête Nationale. Dès 18h00, ouverture des stands de restauration et des buvettes. A 21h30, départ du Cortège aux lampions et dès 21h45, partie officielle, suivie à 22h15 d'un feu d'artifice tiré depuis le lac et du traditionnel feu de joie.

Entrée libre. Quai de Versoix
Organisé par la Société de Sauvetage de Versoix.

 Versoix
www.versoix.ch

2 jours de fête sur le Quai de Versoix

Samedi 31 juillet 2010

Dimanche 1er août 2010

Guinguette

Fête Nationale

Dès 18h00

La Société de Sauvetage de Versoix organise sa traditionnelle Guinguette.

Au programme, buvette avec restauration et animation musicale avec
MAXIME

18h00 Ouverture des stands

Buvette et restauration diverses tenues par le Sauvetage de Versoix

21h30 Cortège de lampions

Mise en place du cortège dès 21h00 dans le parc de la Mairie. Distribution de lampions aux enfants (attention nombre limité). Départ du cortège à 21h30 précises.

21h45 Cérémonie officielle

Allocution de M. Patrick Malek-Asghar, Maire et de M. Cédric Miche, Président du Conseil Municipal

Hymne national suisse joué par la Musique Municipale de Versoix et chant du cantique suisse

22h15 Feu d'artifice et Feu de joie

Feu d'artifice tiré depuis le lac (15 minutes) et feu de joie sur le lac

22h30 Bal populaire

Avec MAXIME

Pour des raisons de sécurité, l'usage de pièces d'artifice ou d'engins pyrotechniques ne sera autorisé que sur le débarcadère de Versoix. La Ville de Versoix décline toute responsabilité en cas d'accidents. L'achat et la manipulation de pièces d'artifice sont strictement interdits aux personnes de moins de 18 ans ou alors sous la responsabilité et la surveillance des parents. En période de sécheresse, le Conseil d'Etat peut interdire l'utilisation des feux d'artifice et l'utilisation d'engins pyrotechniques.

Polliand
sculpture



Maison du Charron - Versoix
3 juillet - 15 août 2010

6, rue des Moulins - Ouvert tous les jours de 14 à 18 h, sauf le lundi

Orig. : Service culturel Ville de Versoix

 Fête
du Cirque

9 - 12 septembre 2010
 Versoix en piste !

Avec notamment au programme :

4 représentations du Cirque Helvetia avec un prix préférentiel en prélocation de Chf 12.- par adulte et de Chf 5.- par enfant !

Un Village de Fête composé de nombreux stands d'animations et de restauration sur le parking Lachenal durant les 4 jours (ouverture dès 18h00 le jeudi et vendredi et dès 11h00 le samedi et dimanche).

Chorale des enfants de Versoix le vendredi soir suivi d'un concert de la Musique Municipale de Versoix sous le chapiteau. Toutes les infos sur versoix.ch

4 jours de fête avec de nombreuses animations !



Chômage Ne tirons pas sur les frontaliers !

La diatribe haineuse d'un ancien UDC contre les frontaliers «voleurs de places de travail» est encore dans toutes les mémoires.

Certes, il y a bien quelques entreprises dirigées par des frontaliers qui profitent d'engager des compatriotes plutôt que des locaux. Ou des directeurs suisses qui engagent des frontaliers hors convention collective. Mais l'essentiel du problème est ailleurs.

Les entreprises attirées par la Promotion Economique genevoise (OPE, qui sillonne le monde entier avec cet objectif) ne trouvent pas, pour la plupart, leur main-d'œuvre sur place. Les cadres, informaticiens, spécialistes en finance,

en assurance, en négoce international de Procter & Gamble, Hewlett-Packard, Gillette, Alcon, Lord etc. **doivent être recrutés hors de nos frontières.** La Suisse et Genève ne forment pas assez de ces spécialistes.

Que faut-il faire ?

En premier lieu, **favoriser la création d'entreprises pouvant utiliser les demandeurs d'emploi locaux.** Oui, c'est moins «glamour» que Cartier, DuPont ou Reuters, mais cela allège la misère - et c'est bon pour l'assurance-chômage.

Parallèlement, **réorienter la formation professionnelle genevoise** (horlogerie, informatique, ...), de manière à satisfaire la demande des entreprises locales.

Enfin, mettre un terme au racolage effréné d'entreprises étrangères par la Promotion Economique genevoise (OPE). Telle qu'elle la cultive, l'attractivité de Genève rapporte des rentrées fiscales, mais se paie cher en termes de chômage.

Mais aussi de perte de l'espace vital. Car il faut savoir que les entreprises s'installant ici **consomment du terrain pour leurs locaux.** Et pour leur personnel recruté au delà de la zone frontalière, il faut des logements. C'est ainsi que l'urbanisation grignote chaque seconde, en Suisse, 1 m² de terrain agricole, **plus de 8 hectares par jour.**

C'est de la responsabilité de l'Etat que de se préoccuper du chômage local - et du maintien de l'espace vital. **Et les frontaliers n'y sont pour rien !**



J.-F. Sauter, Conseiller municipal



La samedi 19 juin la section UDC Versoix était présente toute la matinée devant la Migros de Versoix avec un stand, afin de récolter des signatures pour nos deux initiatives, soit l'élection du conseil fédéral par le peuple, soit l'initiative pour les familles. Cette récolte de signatures fut concluante et espérons que lors de prochaines fois nous pourrions remplir encore plus de feuilles.

Le comité de la section est fier de constater que de plus en plus de gens s'arrêtent à notre stand pour discuter avec nous. Une ambiance très conviviale régnait. Nous avons eu le plaisir d'accueillir certains représentants des autres partis politiques, essentiellement ceux qui partagent aussi nos valeurs.

Nous vous invitons à venir nous

voir sur nos prochains stands, ceci afin de nous communiquer vos attentes.

Concernant l'initiative sur les familles, que personnellement je vous recommande vivement.

Les objectifs de cette initiative sont les suivants :

- allègements fiscaux pour toutes les familles avec enfants
- pas de discrimination des parents qui gardent eux-mêmes leurs enfants
- libre choix et responsabilité individuelle des familles dans l'éducation des enfants
- non à l'étatisation des familles avec enfants
- non à la mise sous tutelle des parents

Cette initiative pourra améliorer la vie de beaucoup de familles. C'est pour cette raison qu'il faut nous soutenir. Pour plus de renseignements je vous invite à vous rendre sur le site www.udc.ge.ch

Pour conclure si ces sujets d'actualité vous intéressent, nous

vous invitons à venir nous rejoindre au sein de la section UDC rive droite afin de pouvoir faire aboutir ces projets. Nous vous communiquerons les dates de nos prochains stands en temps voulu.

Si vous voulez amener vos idées sur le plan communal
Nous avons besoin de vous
Osez Vous Afficher UDC !



Arnaud Lehmann, Vice-président de la section udc- rive droite 079/453/00/49



NON à la révision de loi fédérale sur l'assurance chômage (LACI)

Comme annoncé dans le dernier «Versoix-Région», nous avons lancé un référendum contre la LACI pour marquer notre opposition au démantèlement d'un des principaux piliers de notre état social. En période de récession, ce dispositif essentiel garantit non seulement la sécurité sociale, mais aussi le maintien du pouvoir d'achat de personnes ayant perdu leur emploi. En réduisant les prestations de la LACI, les mesures d'économies imposées frapperont d'abord les personnes se retrouvant au chômage en raison d'une crise économique et financière dont elles ne sont aucunement responsables.

Alors que les dirigeants des grandes banques renouent avec leurs pratiques déléteres en s'octroyant des bonus indécents, il est inadmissible que les chômeurs doivent supporter la réduction de leurs indemnités et d'envisager de devoir recourir à

l'aide sociale.

• **La réforme pénalise les jeunes sans emploi:** elle oblige les jeunes bien formés à se résoudre à n'importe quelle place de travail, sans forcément de lien avec leur formation. Pour ceux de moins de 25 ans, les critères d'accès à l'assurance-chômage seront durcis, les indemnités journalières réduites et les délais d'attente prolongés.

• **La Confédération se prive de moyens d'action contre la crise:** à l'avenir, les régions particulièrement touchées par le chômage ne pourront plus solliciter la prolongation, à 520 jours, de la durée d'indemnisation. Cet instrument vient pourtant de démontrer son utilité à l'occasion d'une récession dont l'ampleur a été différemment ressentie sur l'ensemble de la Suisse.

• **La Confédération se décharge sur les cantons et communes:** la réforme permettra d'économiser 600 millions de francs par année. Mais, la réduction des presta-

tions de l'assurance-chômage ne fera pas pour autant disparaître les chômeurs. En revanche, les coûts seront désormais supportés en grande partie par les cantons et les communes dont les services sociaux seront appelés en renfort.

Pour ces raisons, nous ne pouvons cautionner cette révision et vous appelons à voter - NON - lors de la votation fédérale du 26 septembre 2010.

D'ailleurs, ce n'est pas en réduisant les prestations de l'assurance-chômage, mais bien en développant la formation et le perfectionnement professionnel qu'il sera possible de sortir de la crise. Bourses, congés et investissements spécifiques sont autant de mesures qui contribueront au développement de l'emploi dans notre pays.



Patrice MARRO, Président



De la parole aux actes
Les Radicaux.

Les partis de l'Entente partagent une vision commune pour Versoix :

La police de proximité à Versoix : un partenariat reconnu au service de tous !

Les partis de l'Entente développent une politique de sécurité publique basée sur la prévention de proximité et la répression ciblée des délits de manière à préserver une qualité de vie apportant à la fois convivialité, tranquillité et sécurité dans les différents quartiers de Versoix. L'efficacité de cette démarche repose sur la combinaison de la présence des professionnels de la sécurité sur le terrain et d'un travail socio-éducatif mené avec de nombreux partenaires ainsi que l'ensemble des citoyens, les jeunes, les parents, les personnes âgées...

C'est pourquoi l'Entente poursuit les objectifs suivants :

==> renforcer de la présence policière lors des soirées et des nuits, en fin de semaine ;

==> développer la collaboration entre la police municipale, la gendarmerie et les services d'ordre des régies publiques (CFF, TPG...) sur la base d'un diagnostic partagé et d'actions coordonnées;

==> recourir, selon un mandat déterminé, aux entreprises privées de sécurité, moyennant une transmission rapide d'informations et une coopération dans l'action ;

==> intensifier les campagnes partenariales de prévention (avec les cafetiers restaurateurs, les associations de prévention, les écoles, les associations de quartiers...) en délivrant un message clair et cohérent de respect ;

==> repérer et aller à la rencontre des jeunes (et même très jeunes) en situation de précarité ou de rupture familiale et scolaire avant qu'ils ne commettent des délits et ne perdent complètement pieds dans l'illégalité ;

==> stimuler des comportements d'insertion sociale et professionnelle en proposant de petits jobs socio-éducatifs et des travaux d'intérêt général;

==> vérifier que les différents établissements de vente de tabac et de boissons alcoolisées appliquent les dispositions légales d'interdiction de vente d'alcool aux des mineurs dans le cadre de collaboration public-privé pragmatique ;

==> planifier et aménager les espaces en veillant à la sécurité des personnes et des biens publics et privés par un entretien facilité, une organisation adéquate de la mixité des activités stimulant surveillance mutuelle et, si nécessaire, une protection des professionnels de la sécurité par un dispositif de vidéosurveillance.

Pour mettre en œuvre cette politique ambitieuse, les partis de l'Entente préconisent de renforcer la présence des Agents de la Police Municipale (APM) sur le terrain à pied, à vélo, en voiture, pendant la journée et en soirée, particulièrement dans les lieux sensibles, en allégeant rapidement leurs tâches administratives par l'organisation d'un secrétariat spécifique, en améliorant la répartition des tâches et des horaires avec la Gendarmerie de manière à maximiser les synergies et en planifiant une augmentation des effectifs de la Police municipale dans les prochaines années en fonction du développement de la Ville de Versoix.

Cédric MICHE
Président du Parti Libéral



Daniel RICCI
Président du Parti Démocrate Chrétien



Jean-Marc LEISER
Président du Parti Radical





Objectifs de fin de législature pour le CA: Monsieur le Maire Malek-

Asghar, a annoncé des objectifs communs au conseil administratif dans son ensemble pour cette dernière année de législature:

- 1. Achever le projet du nouvel EVE et s'assurer que tout démarre dans l'ordre. Il s'agit de finir le bâtiment, de s'occuper des aménagements extérieurs et des questions de subventions et tout ce qui concerne le fonctionnement même.**
- 2. Lancer le chantier de Versoix centre-ville. Il s'agit d'accélérer un peu pour lancer la construction du bâtiment communal, qui marquera le début des travaux de l'îlot Sud, complétés par les travaux de la Coop, du nouvel hôtel et du parking souterrain commun. Selon M. Genequand (LIB), le permis de construire sera bientôt délivré. Dans ces deux projets, les 3 CA devront agir de concert. Les aspects concernant la culture dans le nouveau bâtiment communal sont du ressort de M. Lambert (PDC), le chantier dépend des bâtiments et donc de M. Malek Asghar (PRD) et les aménagements extérieurs du dicastère de M. Genequand.**
- 3. Bonne gestion de l'administration au sens large. Il s'agit de toujours s'assurer que de haut en bas, on soit le plus efficace possible, car il ne faut pas perdre de vue que l'administration est au service de la population. Pour cela, le rôle de coordination du secrétaire général a été renforcé et les CA s'investiront pour s'assurer que tout fonctionne comme ça devrait. Voilà qui leur promet une fin de législature longue comme un jour sans pain!**

Petite enfance:

Mme Frédérique Resseguier sera en charge de piloter les deux structures de la petite enfance à Versoix (EVE et Fleurimage). Les statuts de l'EVE ont quant à eux été approuvés par le conseil d'État et le mobilier a déjà été commandé afin d'être dans les temps pour l'ouverture prévue pour la rentrée.

Forains:

Le conseil d'État a promulgué un arrêté pour l'établissement des forains dans le secteur de la Bécassière et demandé les crédits pour la mise en place de l'espace dédié aux forains. Dès que le Grand Conseil l'aura approuvé, les travaux pourront commencer. La parcelle actuelle du Molard sera probablement renaturée après le départ des forains pour servir de zone de débordement en cas de crue, car elle est en zone à risque, raison pour laquelle les forains devaient être déplacés.

Transports, urbanisme:

En ce qui concerne la route de Suisse, l'étude de réaménagement a déjà débuté et on pense pouvoir commencer les travaux d'ici la fin de l'année. Pour les trains, ce sont pas moins de 8 trains supplémentaires par semaine qui ont été promis par Mme la Conseillère d'État Künzler (Les Verts). M. Genequand s'en est réjoui, mais a précisé qu'il attendait que ce soit en place avant d'être complètement satisfait. Plusieurs projets d'urbanisme sont sur le feu, comme l'extension des zones 30 à Versoix dans le prolongement de celles qui existent. De même, après avoir procédé à une phase de test pour moderniser l'éclairage public avec des ampoules moins consommatrices, la phase 2 pour une généralisation de ces ampoules va pouvoir être lancée. En fin de séance, Mme Sauter (Les Verts) a présenté une motion du conseil municipal pour demander au CA d'examiner avec le canton la création d'un réseau de proxibus. M. Genequand a expliqué que le CA et le CM avaient reçu une présentation du plan transport 2011, dans lequel le Grand Conseil prévoit la suppression des proxibus existants (2 réseaux existent pour le moment sur le canton) et donc l'impossibilité d'en créer de nouveaux. C'est pourquoi le CA a suggéré au CM cette motion pour lui donner liberté d'agir et de faire pression auprès du canton pour les proxibus et la mise en place d'un réseau sur la rive droite.

Piscine intercommunale:

Nos autorités ont déjà eu une séance de prise de contact pour le projet de piscine avec les autorités communales vaudoises proches. Ces dernières semblent favorables à l'idée et ont

décidé, semble-t-il, d'attendre le résultat de l'étude sur la faisabilité du bassin. Une réunion formelle de travail avec les services techniques de ces communes aura lieu prochainement. Le crédit d'étude de faisabilité a quant à lui été approuvé lors de cette séance par le CM pour un montant de 30'000 frs, qui vise à établir les coûts pour un bassin de 25, 33 ou 50 m avec leurs annexes afin de le présenter à tous les partenaires possibles, publics comme privés ou semi-privés.

Crédits de 290'050frs pour la signalisation:

Le premier projet proposé par une entreprise était d'un million. Il y a 2 types de panneaux et 2 types de totems. Il s'agissait de proposer un projet harmonieux pour les futurs panneaux indicateurs placés sur la commune et le remplacement des anciens par ces nouveaux modèles. Ce projet de panneau a suscité une longue discussion dont je retranscris la teneur avec un choix d'interventions.

M. Richard (Les Verts) a ouvert la discussion en félicitant le CA pour l'harmonie du projet, mais en pointant que le slogan, «Ma vie, ma Ville», censé être apposé sur tous les totems, est très banal et il a donc proposé de voter le projet, mais de renoncer au slogan et de procéder à une consultation large de la population avant d'en apposer un. MM Genequand et Pellaton (PRD) se sont exprimés pour manifester leur mécontentement que cette remarque sorte seulement maintenant alors que le projet avait été soumis dans 3 commissions. M. Mazzone (Les Verts) a lui demandé qu'on divise la somme allouée au projet par deux, car il trouve que cette somme est totalement disproportionnée par rapport aux buts poursuivis. M. Leiser (PRD) et M. Eftimie (PDC) ont respectivement demandé qu'on vote ce projet, quitte à changer des détails plus tard et posé la question de savoir si on voulait une réalisation de ce projet maintenant ou dans 3 ans, délai probable s'il fallait changer de slogan et procéder à un concours auprès de la population. Finalement, le crédit a été accepté à la majorité, de même que la proposition de retirer momentanément le slogan.

Construction d'immeubles de logement sur le terrain dit du Levant:

La commune a accepté de vendre le terrain qu'elle possède pour un montant de 2 millions de francs à la fondation communale Versoix-Samuel May. Le CA et le CM, puisqu'il a approuvé cette vente, ont estimé que ce terrain n'avait pas un intérêt primordial pour l'implantation de services publics maintenant et dans un avenir raisonnable pour la commune et que le vendre à la fondation communale

pour qu'elle y réalise des logements était une bonne opération. Il faut également mentionner que la commune avait une «dette», morale en tout cas envers la fondation, qui a cédé sans contrepartie financière du terrain pour que le projet de Versoix Centre-ville puisse se réaliser. Le préjudice pour elle était d'environ 1 million. Rappelons également que le but de la fondation communale est de proposer des logements à des prix corrects. Contrairement à une régie privée, elle ne cherche donc pas la maximisation du profit, ce dont profitent les locataires.

Dans la discussion qui a suivi la présentation, M. Leiser a souligné que dans les discussions il a été dit que les dossiers des Versoisens ou anciens Versoisens seraient prioritaires à dossiers égaux. Mme Sauter a expliqué qu'elle était contre la vente de ce terrain bien situé pour le garder et construire des infrastructures publiques dans le futur, par exemple une crèche. M. Rothlisberger (PS) s'est élevé contre cet avis en expliquant que c'était fatigant que quelqu'un ait toujours quelque chose à redire quand on veut construire des logements.

Renouvellement de véhicules:

Le crédit de 330'000frs pour le renouvellement d'un camion et une tondeuse pour le STVE et d'un autre pour les pompiers, ainsi qu'une camionnette pour l'électricien de la commune est passé comme une lettre à la poste, chacun reconnaissant la nécessité de ces outils, tous munis de filtre à particules, soit dit en passant.

Canal et bief de Pont-Céard:

Toute une série de travaux sera effectuée tout le long du canal pour améliorer la récolte d'eau pluviale et éviter les débordements. M. Genequand nous a montré une photo où on le voit «mouiller le maillot» avec le STVE. Le reste de la présentation était plus conventionnel et montrait les nombreux ouvrages qui vont être réalisés. Le canal va également être asséché pour le curer (enlever tout le sable et ce qui freine son écoulement). Pour ce faire, la commune va d'abord procéder à une pêche électrique. Les poissons seront mis à la pisciculture en attendant la fin des travaux. Les travaux seront menés pendant l'été. Enfin, des travaux de réaménagement seront aussi effectués sur le bief de Pont-Céard, à la hauteur du Petit Montfleury. Le CM a accepté à l'unanimité ce crédit de 340'000frs.



M. Eftimie a pour sa part souligné le fait que mettre au concours un nouveau slogan auprès de la population allait retarder de plusieurs années le projet.



M. Pellaton a regretté que les conseillers municipaux soulève si tard le problème du slogan, car ce projet était connu de tous depuis longtemps.



M. Richard a proposé que le slogan «Ma vie, ma ville» qui devait être apposé sur les nouveaux panneaux soit abandonné et que la population puisse participer au choix d'un slogan plus versoisien.

Jérémy Jaussi

Petite enfance

Petite Enfance versoisienne Aussi active à Genève!

Les collaboratrices des insti-

tutions de la Petite Enfance versoisienne se sont jointes à leurs collègues du canton pour bruyamment manifester contre la modification



des normes d'encadrement dans les crèches et garderies le 21 juin dans la Vieille-Ville.

En effet, le Grand Conseil a décidé le 7 mai dernier d'assouplir les effectifs du personnel en permettant une plus grande proportion d'employés non qualifiés ainsi que les normes d'encadrement pour les groupes d'enfants de 3 à 4 ans. D'autre part, certaines règles de construction ont également été revues à la baisse.

Les professionnels tiennent à garantir que les bambins qui leur sont confiés soient pris en charge au mieux afin de leur garantir un bon épanouissement et que ces responsabilités soient prises dans de bonnes conditions.

albb

Photo : Cl. Chambordon

Piscine olympique régionale à la Bécassière



En voie de concrétisation

Lentement, mais sûrement, le projet d'une piscine olympique dans notre région avance. Une étude comparative a montré que le lieu du Centre Sportif de la Bécassière était préférable à celui du Blanché à Grand-Saconnex, vu qu'une partie des infrastruc-

tures existe déjà sur le sol versoisien.

Les communes genevoises voisines soutiennent le projet (Collex-Bossy, Céligny et Genthod) et espèrent que les villages de Terre-Sainte se joignent au groupe. Les contacts avec les autorités vaudoises semblent prometteurs. Le but est de créer une grande piscine régionale de taille olympique plutôt que de multiples petits bassins scolaires.

Vu l'importance régionale de ce centre, il est également envisagé

de faire appel à des subventions cantonales tant genevoises que vaudoises, voire fédérales si cela s'avérait possible.

Le Conseil municipal de Versoix a voté un crédit d'étude pour avoir plusieurs projets concrets et devisés à présenter en septembre prochain. Une information large au public devrait suivre. Ensuite, il s'agira de décider quelle solution sera la meilleure et envisager une concrétisation avec les partenaires annoncés.

albb

Haïti : des nouvelles de la Fête

En avril dernier, le Conseil municipal avait organisé une fête en solidarité pour Haïti. Les comptes définitifs ont été présentés et la somme de SFr. 20'000.- sera versée à l'ONG Réseau Entrepreneurs Solidaires.

Détail des comptes

Lors de la journée, de nombreux privés qui tiennent à rester anonymes et des sociétés locales (dont principalement l'AHM, Voix PluriElles, Ecole Ami-Argand, Cuisine du Monde, Conservatoire Populaire de Musique) ont contribué au bénéfice de SFr. 6'691., somme doublée comme promis par la Mairie. La vente des pucks a quant à elle rapporté SFr. 5'287.45. Vu que la somme approchait les SFr.

20'000.-, il a été décidé que la Commune arrondirait jusqu'à SFr. 20'000.-.

La Commission sociale et jeunesse a décidé d'attribuer cette somme au Réseau d'Entrepreneurs Solidaires (RES) qui livre des marchandises aux pays défavorisés gratuitement grâce à ses relations (en complétant du fret avion ou bateau cargo). Cette association collabore avec des congrégations religieuses dans divers pays situés en Afrique, au Proche-Orient et en Inde. L'argent offert ne sert donc qu'à l'achat de matériel indispensable tels que lait maternisé, nourriture, médicaments, fournitures scolaires, matériaux de construction, etc.

Le RES réunit 54 entreprises et de nombreux particuliers qui collaborent pour Haïti avec les sœurs de St-Vincent de Paul. Cette congrégation anime cinq «maisons» réparties dans le pays qui offrent, entre autres, une scolarisation à 2240 enfants avant le tremblement de terre de janvier dernier, des dispensaires, un centre de nutrition, de l'alphabetisation d'adultes, formation professionnelle, de la promotion de la Femme et de la catéchèse.

Les centres situés à Port-au-Prince ont énormément souffert, celui de Cité-Soleil a même été détruit. Comme son nom ne l'indique pas, ce quartier situé à la périphérie de la capitale est un bidonville où vivent 300'000 personnes privées de services

essentiels tels qu'eau ou électricité. La nourriture est rare et les déchets ne sont pas évacués. Ces habitants survivent plus que ne vivent et sont coupés du reste du pays.

Dès la catastrophe, RES a organisé régulièrement des livraisons de médicaments et de lait. Grâce à l'aide d'AirFrance qui offre le transport et se charge de la remise en mains propres du matériel sur place, la congrégation a pu profiter déjà de 7 envois de matériel indispensable à la survie et à la reconstruction des infrastructures.

Les besoins là-bas sont énormes et la somme que notre commune verse se transformera en une quantité de matériel indis-

pensable tels que nourriture, matériaux de construction, fournitures scolaires, vêtements, et tous les besoins que la congrégation signalera. De plus, les sœurs garantissent que les colis seront utilisés à bon escient et partagés équitablement. Elles rendent des comptes au fur et à mesure des livraisons par e-mail.

La Commission sociale a été séduite par RES parce que des entreprises – et des privés – mettent bénévolement leur savoir-faire à disposition afin de permettre une utilisation totale des dons à l'achat des biens en faveur des bénéficiaires.

Notons encore que d'autres tremblements de terres ont eu lieu cette année. L'Observa-

toire a soutenu le Chili (un des meilleur télescope du monde est installé dans ce pays). Les inondations à Madère, bien que dramatiques, ont reçu une aide immédiate de la Communauté Européenne et la situation là-bas est bien moins dramatique qu'en Haïti. Une telle action a été menée dans notre commune en 2005 lors du Tsunami, preuve que la solidarité n'est pas un vain mot et que les conseillers municipaux, au-delà de leurs convictions politiques, sont capables de s'unir autour d'un projet utile avec enthousiasme et entraîner la population dans son sillage.

Anne Lise Berger-Bapst

Pour plus d'information à propos de RSE, on peut aller sur <http://www.entrepreneurs-solidaires.ch>



Liste des membres - mai 2010 (nouveaux)

- ATELIER DES TUILERIES - Boutique cadeaux
- AXA WINTERTHUR - Assurances
- BANTLE ISB - Chantier naval - Boutique
- BERDOZ OPTIC - Optique Acoustique
- BRIGHENTI NELLO SA - Canalisations
- BUFFAT ÉPICERIE LAITERIE
- CARROSSERIE BINGGELI - Peinture
- COUSCOUS DAR ALI - Traiteur
- CUTTAT OPTIQUE - Maître Opticien
- D. GRENIER ARCHITECTURES SA
- DA SILVA SA - Maçonnerie
- DELLA GIACOMA - Gypserie Peinture
- ENVIRONNEMENT 2000 - Bois, Jardins
- ESPACE INTÉRIEUR - Décoration int.
- ESPACE SANTÉ BELLEVUE
- ETUDE MALEK-ASGHAR - Avocats
- FIDUCIAIRE ANTONIADIS
- FLEURY-HOLLENSTEIN - Construction
- FORMA-PLUS - Formation - R.H.
- GARAGE G. BOVE - Versoix
- GARAGE YVES GOLAZ - Bellevue
- GINDRE MICHEL FERBLANTERIE
- GS DIFFUSION - Publicité Enseignes
- HELENA ZANELLI CREATION - Com
- IMPRIMERIES DE VERSOIX
- MARTINOLI JOSEPH - Architecture
- MOBY DICK - Voile - Moteur, Location + Permis
- NEXT DESIGN - Internet services et sites
- OLIVER MOTOS - Motos, scooters
- ORGALOG - Conseil en organisation, RH, logistique
- PERMANENCE D'AVOCATS VERSOIX
- PHARMACIES DE VERSOIX
- QUINCAILLERIE DE VERSOIX SA
- RAIFFEISEN BANQUE DE LA VERSOIX
- RESTAURANT DA DARIO La Bécassière
- RESSOURCES IMMOBILIÈRES SARL
- SOFIDAD SA - Fiduciaire
- SVS SERRURERIE DE VERSOIX
- TRANSVOIR SA - Transports
- UBS SA Succursale de Versoix
- UNIVERS-ELECTRICITÉ - Bellevue
- VERSELEC SA - Electricité - Téléphone
- VERSOIX-RÉGION - Votre Journal!

OFFRES D'EMPLOI

OFFRES D'EMPLOI

Adieu l'Auberge du Raisin
Bonjour Amici Miei

En automne 2009, Versoix-Région avait signalé avec tristesse la fermeture de L'Auberge du Raisin pour cause de faillite. Depuis le 21 juin, en pleine Coupe du Monde et pour fêter le début de l'été, l'établissement est de nouveau ouvert mais, dans une version latine.

C'est en effet devenu une trattoria, après une trop longue pause et une rénovation... raisonnable : les murs ont été blanchis, les fenêtres ont perdu leurs lourds rideaux pour s'ouvrir directement sur la lumière du jour ou, de nuit, celles de la ville. Les tables ont retrouvé leur patine originale et une nouvelle disposition. La cuisine intègre maintenant un four à pizza. Le tout forme un ensemble clair, simple et ouvert, pouvant accueillir près de 80 convives et une trentaine sur la terrasse.

Il ne manque que des grands pots de lauriers remplaçant les lauriers, que les parasols virent au « vert blanc rouge » pour que la terrasse se transforme en loggia fleurie afin de se croire vraiment au sud des Alpes.

A l'étage, les salles modulables de réunions (qui ont tant manqué cette année) ou de banquets ont aussi été « éclaircies ». Un projecteur vidéo fixé au plafond permettra d'accueillir des séminaires en plus des traditionnelles réunions associatives ou politiques.

Il y a également le projet d'aménager une vaste terrasse supplémentaire au premier étage mais cela, c'est de la musique d'avenir.

Le nom a changé : feu Le Raisin est devenu AMICI MIEI (mes amis) pour bien marquer l'ambiance italienne et familiale voulue par le nouveau patron qui n'a jamais trahi ses origines.

Plutôt que de prendre normalement une retraite méritée, Domenico Laterza - appelé, on ne sait pourquoi, Capitaine - se lance dans une nouvelle aventure à Versoix. Il vient de laisser à son fils Gabriele le Motel du Léman qu'il a créé, il y a 32 ans, à Commugny. Son autre fils Reto lui avait déjà succédé au Café de la Mairie au Grand-Saconnex. Auparavant, il a géré Le Mayen à la rue de Carouge et Il Padrino à la rue Dancet où il fit ses premières armes dans la restauration. C'est dire sa longue expérience, depuis près de 40 ans dans le domaine de la cuisine italienne et de la Trattoria.

Légende :
Domenico Laterza, le patron de « Amici miei » vous attend.

Versoix-Région souhaite la bienvenue à AMICI MIEI et à M. Laterza (dont le frère a habité à Versoix) ainsi qu'à toute sa brigade.
Pierre Dupanloup



L'EMS de Saint-Loup

va ouvrir ses portes au chemin de Vandelle au printemps 2011

Dans cette perspective, nous recherchons nos collaboratrices et collaborateurs diplômés/es particulièrement dans les domaines des soins et de l'animation.

Mission :

En équipe pluridisciplinaire, accompagner les résidents et leurs familles avec professionnalisme, dans le respect, l'écoute et l'empathie, en délivrant des prestations de qualité.

Entrée en fonction : à convenir.

Cahier des charges à disposition sur demande à : info@lachatelaine.ch

Les candidat-e-s adresseront leur lettre de motivation accompagnée de leurs curriculum vitae avec photo, copies de diplômes et certificats, à l'adresse en pied d'annonce.

Nous accueillons dès maintenant les inscriptions de nos 80 futurs résidents

Ceux-ci voudront bien adresser un courrier à l'adresse ci-dessous, indiquant leurs coordonnées (adresse et no de téléphone) et nous prendrons contact avec eux.

Adresse de contact :

Madame Véronique Schmied
EMS La Châtelaine - 1, ch. de l'Écu - 1219 Châtelaine

PUBLICITE

PUBLICITE

SOURIEZ, vous êtes filmé!

La FIVEAC, fondation pour la promotion économique de Versoix, va réaliser une vidéo sur Versoix, ses sites, ses entreprises, ses projets... pour mieux faire connaître notre Ville et donner envie de s'y installer.

Ce projet a été confié à M. Roland Pellarin, de la maison vidéo STRATIS que vous rencontrerez peut-être en train de filmer une manifestation, un lieu ou un événement qui concerne Versoix. Réservez-lui un bon accueil!

Pour toute question sur ce film, contactez le président:
r.schneckenburger@versoix.ch
Fondation pour la promotion économique de Versoix,
Mairie de Versoix, CP 107, 1290 Versoix.



Dr Stevan Jovanovic
Spécialiste en Gynécologie et Obstétrique F.M.H.

Langues parlées: français, anglais, allemand, yougoslave
Consultation sur Rendez-vous (soir et samedi inclus)
Rendez-vous garanti dans la semaine

15, rte de Suisse (entrée: 4 ch. des Dissidents)
1290 Versoix
Tél: 022 755 04 70



Les membres de l'ADER se présentent : « carte postale »

Chantier naval Bantle :
l'« hélice » tourne et
l'on traverse la route !



- vente -
- entretien -
- hivernage -

138 route de Suisse
1290 Versoix
T : 022 755 44 23
F : 022 755 50 51
info@bantle-bateau.com
www.bantle-bateau.com

Après 30 ans de bons et loyaux services, il est temps pour Jean et Pascale Bantle de prendre une retraite bien méritée. Yann Bantle, notre fils, reprend les rênes et est toujours là, à votre service pour l'entretien de votre bateau. Il a déménagé et a simplement traversé la route de Suisse.

Les No de téléphone, fax, e-mail restent les mêmes et nous nous ferons toujours un plaisir de vous renseigner.



Vos Pharmacies à Versoix

La longue histoire des Pharmacies de Versoix

La pharmacie de Versoix fut reprise par M. Raymond Aladjem en 1920, il y a 90 ans. Deux générations de la famille Aladjem se sont succédé à la tête de ce commerce, et aujourd'hui la pharmacie est une S.A. dont la gestion est partagée entre trois frères et sœurs de la famille. La première pharmacie fut celle du Bourg. Deux nouvelles pharmacies ont par la suite vu le jour à Versoix, si bien qu'aujourd'hui on en compte trois : le pharmacie de Montfleury, celle des Colombières et celle de Versoix-Bourg.

Des pharmacies polyvalentes

Spécialisées en homéopathie et phytothérapie, les Pharmacies de Versoix proposent de nombreux produits de médecine parallèle. On y trouve également une large gamme de soins pour bébés ainsi que des préparations maison. Leur sirop pour la toux est bien connu des versoisiens ! Outre ces produits, les Pharmacies de Versoix ont aussi développé un secteur « cosmétique et accessoires » unique dans la ville : parfums, bijoux, sacs, etc.

Service rapide et conseils personnalisés

Pas besoin de rendez-vous, les pharmaciens vous reçoivent tous les jours et vous apportent des solutions à la mesure de votre attente. Les Pharmacies de Versoix sont à l'écoute de leurs clients et vous offrent un service rapide et efficace. Livraison à domicile sur demande.

Montfleury
022 755 55 19

Colombières
022 755 12 87

Versoix*
022 755 10 00

*Ouvert le dimanche de 9h30 à 12h30



Confrérie des Potes-au-feu

Confrérie bachique et gastronomique



Le 5 juin 2010 s'est tenu au Centre sportif de la Vallée de Joux au Sentier, le 41ème concours gastronomique de cuisine.

Traditionnellement, cette joute se déroule en plein air mais elle était en l'occurrence organisée à l'intérieur de la patinoire du Centre.

Les 14 Confréries romandes en lice se sont mises à l'œuvre dès 07.30 h. Le but? Réaliser une entrée et un plat principal avec tout ou partie des ingrédients fournis dans deux paniers distincts.

L'un d'eux comprenait notamment un omble chevalier entier, deux filets de féra, des écrevisses, des escargots et des légumes divers. L'autre était garni d'un rack de côtes d'agneau, de rognons de veau, des légumes dont des violines. Une heure de présentation devant un jury, composé notamment de restaurateurs, chefs de cuisine et invités, était imposée aux Confréries. Les plats devaient être confectionnés uniquement au feu de bois.

L'entrée a été appelée **Recto Verso(ix) du lac à la crème d'estragon, riz au curry safrané chutney de mangue gingembre et chips de légumes.**



Pour les ingrédients :

Un omble chevalier entier, deux filets de féra, 5 écrevisses (rajoutées dans la crème d'estragon en tartare), riz basmati, pommes de terre douces et violette + quelques légumes... de plus nous avions droit au marché où nous avons pu profiter du safran, curry, estragon, gingembre, fraise (salade avec balsamique) etc...

Pour le plat principal du concours, le rack d'agneau a été grillé sur tous les côtés à feu vif, 1/2h avant la présentation, puis la viande a reposé dans du papier d'aluminium, avant la découpe au dernier moment. Elle est restée ainsi rose, onctueuse et chaude.

Le roulé de caille vient des suprêmes, levés et aplatis pour avoir une escalope fine, sur laquelle a été tartiné un mélange échalotes, persil et épices. Le roulé a été ensuite emballé dans un film bien serré et cuit dans une eau frémissante.



(vert) et de chou-fleur jaune. Deux petits bouquets de choux blanchis à l'eau, de couleur inverse, font la déco. Une tomate-cerise, avec sa tige, sautée à la poêle au dernier moment, apporte une touche de rouge.

Joutes culinaires romandes remportées par l'équipe des Potes-au-feu de Versoix

La cuisson de caille, en décoration, a simplement été sautée à la poêle, puis la peau découpée sur une certaine surface et assaisonnée.

Les 2 sauces sont des réductions, l'une de caille et herbes, l'autre de viande et légumes.

L'accompagnement est constitué de 2 rondelles de pommes-de-terre violettes évidées, cuites à l'eau, remplies de purée au beurre, épicée, de chou romanesco

Vers 16.00 heures, la proclamation des résultats a été annoncée à grands renforts de sonneries de cor de chasse. Les résultats ont été à la hauteur des espérances des sept participants de Versoix, puisque, sur les 14 Confréries en lice, nous avons obtenu **la première place au classement général, au challenge Montandon, à la gastronomie, à la créativité ainsi que la tenue en cuisine, l'entrée quant à elle étant créditée de la seconde place ainsi que la présentation.**

Nous sommes fiers et heureux d'avoir représenté dignement la ville de Versoix.

RR

Photo: Ernest, Gil, Olivier, Werner, René (pas sur la photo: Claudio et Gunter)

Fête cantonale 2010 à Versoix

La FSG Versoix est fière d'avoir organisé une fête cantonale de gymnastique réussie et ce dans un délai de 16 mois !

Vendredi, les festivités commençaient déjà avec le championnat genevois de « gym et danse » et le repas de gala. Durant la soirée, 150 personnes ont pu apprécier l'excellent repas préparé par nos cuisiniers en chef et profiter des différentes animations. C'est à cette occasion que fut présenté, à la société, le nouveau drapeau. Plus tard dans la soirée, entre deux averses, les plus courageux ont terminé la soirée au bar VIP.

Samedi, à l'aube et sous les nuages, les sociétés sont arrivées pour les différents concours prévus dans la journée : la « gym et danse » a

repris son concours, les parents-enfants se sont proménés sur la piste finlandaise jalonnée de postes et les adultes ont transpiré sur le parcours Vita.

L'après-midi, la gym infantine est arrivée avec le soleil pour leur concours qui consistait en des postes variés et ludiques. Les adultes ont participé à un tournoi de jeux collectifs et les jeunes athlètes inscrits en duo mixte faisaient leur épreuve sur le stade.

En fin de journée, des équipes de volley commençaient à s'échauffer en vue de leur tournoi prévu à 21h00. Le concours s'est très bien déroulé et a fini avec la remise des prix vers 23h30.

Loin du lieu de fête, mais néanmoins très important dans la manifestation, le championnat genevois des Agrès filles et garçons s'est

déroulé sur deux jours et a accueilli 553 gymnastes !

Dimanche, ce sont les jeunes gymnastes qui se présentaient pour leur concours. Par équipe, les enfants ont dû exécuter des exercices au sol, en athlétisme et montrer leur adresse avec des frisbees.

Pendant que les jeunes se donnaient à fond, l'apéro des autorités se préparait. Un magnifique buffet attendait nos membres, le comité cantonal ainsi que quelques autorités du canton.

Des rencontres riches et amicales. Puis à 15h00, la cérémonie de clôture a débuté.

Les sociétés de Versoix, de St-Jean Cayla, de Lancy, de Gym et danse et de la Gym Artistique Féminine ont présenté de magnifiques dé-



monstrations.

La gym infantine, représentée par 250 enfants, ainsi que la gym parents-enfants avec 260 participants, ont produit un magnifique numéro d'ensemble sous un soleil radieux !

Pour terminer, je remercie tous les bénévoles, responsables, participants et juges qui ont œuvré tout le long de la préparation de cette fête et durant le week-end.

Ce fut une remarquable réussite !

Pour le comité, Jessica Snoeckx

Basket ball



VERSOIX BASKET: SAISON 2010-2011

REPRISE DES ENTRAÎNEMENTS POUR LES ECOLES DE BASKET

LE 06 SEPTEMBRE 2010

IL RESTE QUELQUES PLACES POUR LES ENFANTS NES DANS LES ANNEES : 2001 - 2002 - 2003

POUR INFORMATION SITE INTERNET

WWW.VERSOIX.BASKET.CH

RESPONSABLE :
TELEPHONE

FABIEN FIVAZ
079 277 74 20

Bol d'Or - Victoire versoisienne



En franchissant la ligne d'arrivée après 16h49 de navigation, l'équipage du Décision 35 Ladycat composé de Dona Bertarelli à la barre, Emmanuelle Rol, Elodie-Jane Mettraux, Justine Mettraux, Morgane Gautier, Christian Wahl et Arnaud Gavaron gagne avec panache le Bol d'Or Mirabaud 2010 présenté par Corum, la plus importante régate de l'année.

Ci-contre : Elodie-Jane Mettraux aux côtés de Justine Mettraux, toutes deux membres de l'équipage gagnant et amoureuses du lac.

Fête du Lac

Nous vous informons que la Fête du Lac, organisée par les Traîne-Matin, aura lieu comme chaque année à Port-Choiseul les 28 et 29 août 2010.

Yvette Cuamillon, secrétaire des Traîne-Matin

PUBLICITE

Vous lisez notre journal et vous souhaitez qu'il poursuive sa route. Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation (25 francs ou ... plus) au

CCP 12-16757-3

M
E
R
C
I



Sourions Vert... (*)

La souveraineté alimentaire, c'est de:

- a Pouvoir manger librement ce qu'on veut à tout moment (miam!)
- b Modifier la génétique des produits pour en avoir davantage ...
- c Favoriser l'agriculture de proximité, biologique et sans OGM.

Si vous cochez la réponse c, nous avons besoin de vous ! Faites un pas de plus et devenez membre des Verts... consultez le site

www.verts-soix.ch

ou appelez le 022 779 15 82

(*) avant de rire jaune lorsque la Planète bleue sera devenue grise !

PUBLICITE

NOTIO SA
Réviseur

Vérification de comptes de PPE

Révision de comptes de SARL

Depuis le 1er janvier 2008, les sociétés à responsabilité limitée (ci-après : SARL) sont tenues d'auditer leurs comptes. A défaut d'avoir exercé le droit que la nouvelle réglementation accorde aux associés de la SARL, les comptes bouclés au 31 décembre 2008 doivent être révisés. Le registre du commerce a déjà adressé aux responsables des SARL une invitation à nommer un organe de révision; à défaut la dissolution sera prononcée d'office. En d'autres termes, la liquidation.

Officiellement installés à Versoix, Notio SA, bénéficiant de l'agrément requis par la loi, est à même de vous fournir cette prestation.

Son directeur, Monsieur Claudio PISANI, juriste et économiste flanqué de plus de 15 années d'expérience, à Versoix, en matière de comptabilité et d'administration de sociétés, est à votre disposition si vous désiriez faire le point sur votre société, ses droits et ses obligations.

Par ailleurs, la vérification des comptes de PPE est également un domaine dans lequel Notio SA est compétent. Notamment en raison de l'expérience que son directeur a pu accumuler en matière immobilière dans le cadre d'une autre activité.

La tenue de comptabilité et l'assurance vie sont également des domaines de compétences qui peuvent être mises à votre service par l'entremise des conseillers de Notio SA, à savoir ACTAPlus SA et RENTAVital SARL.

Soyez les bienvenus.

Notio SA

Rue des Moulins 10, Case postale 509, 1290 Versoix - T 079 321 13 50 - F 022 466 77 46 - notiosa@me.com



Rampe de la Gare 2
CH-1290 Versoix
Tél. : 022 775 66 80
bibli.versoix@worldcom.ch
www.versoix.ch

HORAIRES

Mardi	15h30-18h30
Mercredi	10h00-12h00 14h00-17h00
Jeudi	15h30-19h00
Vendredi	15h30-18h30
Samedi	10h00-12h00

DURANT TOUT L'ETE EXPOSITION DE TEXTES CRÉÉS LORS DE L'ATELIER D'ECRITURE "AU PLAISIR DES MOTS" ANIMÉ PAR MONIQUE JANVIER

Vous pourrez découvrir six textes écrits à partir de la consigne suivante : composer un texte à partir de douze mots imposés (antiquaire, blanchisserie, bol, brume, courage, étoile, fillette, fleuve, lumière, marché aux fleurs, ruelle, vitrail) et créer une atmosphère, faire vivre les personnages.

Les participants partagent ici, avec vous, quelques réflexions sur l'atelier :

- Il y a beaucoup de variétés.
- C'est chaque fois une surprise.
- La richesse des échanges est vivante.
- Chacun découvre son potentiel et des talents auxquels il ne pensait pas.
- On est là pour le plaisir.
- Un p'tit moment à soi pour se faire du bien.
- C'est stimulant, lumineux et accueillant d'écrire dans ce décor de livres.

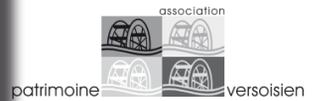
NOUVEAUX ROMANS : NOS COUPS DE COEUR



ET QUELQUES PROPOSITIONS DE LECTURES ESTIVALES

- Auster, Paul
INVISIBLE (40152)
- Char, Yasmine
LA MAIN DE DIEU : ROMAN (39920)
- Cordonier, Daniel
L'ORDRE DES FEMMES (39879)
- Garat, Anne-Marie
PENSE À DEMAIN [3] : ROMAN (40196)
- Glattauer, Daniel
QUAND SOUFFLE LE VENT DU NORD : ROMAN (40186)
- Gounelle, Laurent
L'HOMME QUI VOULAIT ÊTRE HEUREUX (39893)
- Huston, Nancy
INFRAROUGE : ROMAN (40204)
- Khadra, Yasmina
L'OLYMPE DES INFORTUNES (39891)
- Mauvignier, Laurent
DES HOMMES (40194)
- Musso, Guillaume
LA FILLE DE PAPIER : ROMAN (40144)
- Pancol, Katherine
LES ÉCUREUILS DE CENTRAL PARK SONT TRISTES LE LUNDI [3] : ROMAN (40149)
- Sepulveda, Luis
L'OMBRE DE CE QUE NOUS AVONS ÉTÉ (39917)
- Sinoué, Gilbert
LE SOUFFLE DU JASMIN 1 : INCH'ALLAH (40209)
- Stamm, Peter
SEPT ANS (40032)
- Suter, Martin
LE CUISINIER (40206)
- Swarup, Vikas
MEURTRE DANS UN JARDIN INDIEN (40197)

LE CHALET RUSSE
Quand le cuisinier du Tsar accueillait l'aristocratie à Versoix.



Le Chalet russe était un hôtel-restaurant réputé de Versoix, il était situé au bas de la rampe de la gare, au bord du lac (route Suisse 74).

Son propriétaire était Aimé Lavanchy, il avait été le chef de cuisine du Tsar, à Saint-Petersbourg. Il avait connu à la Cour de Russie son épouse, personne fort distinguée.

Cet établissement ne recevait que de la clientèle huppée.

Dans une lettre adressée à son ami Guy de Pourtalès, le 4 juillet 1910, Olivier Sarasin écrit : « (...) Il ne sera pourtant pas dit que je vous aurai écrit huit pages sans vous dire quelque chose de réellement important : j'ai envie de manger ce que l'amie de Paul, la patronne du Chalet russe de

Versoix appelle de la « petite friandise. »

Lors de la conférence sur le désarmement de 1925, le Journal de Genève rapporte dans son édition du 8 juin : « Un déjeuner a réuni dimanche, à 13h, au Chalet russe, à Versoix, MM. Chamberlain et Briand, le comte Onslow, délégué britannique à la conférence sur le trafic des armes, M. Paul-Boncour, le comte Clauzel, M. Massigli, secrétaire de la Conférence des ambassadeurs, Sir Eric Drummond, secrétaire général de la S.d.N., et lady Drummond, et M. Avenol, secrétaire général-adjoint de la S.d.N. La discussion roula sur des questions d'ordre général et le déjeuner trouva les convives, et particulièrement MM. Briand et Chamberlain, en excellente humeur. »

Ces conversations se sont poursuivies au mois de septembre de la même année.

Apparemment, les diplomates ont pris goût à la cuisine du Chalet russe : « (...) entre la poire et le fromage, on règle sans bruit des affaires considérables. »

Alfred Louis Edmond Vallette écrit dans Mercure de France, 1928 : « (...) Jamais Morchaud ne devait oublier le dîner de Versoix, il fut somptueux. M. Rocco-Montès, à qui le baccarat avait, la veille, laissé tout juste les vingt-cinq louis qui lui avaient permis de commander au patron du Chalet Russe, les plats les plus recherchés de son répertoire et les vins les mieux au point de sa cave. »

Aimé Lavanchy est mort en 1928, le Chalet russe fut démoli un peu avant la fin de la deuxième guerre pour permettre la construction d'une nouvelle gendarmerie.

Georges Savary

Bibliographie : Versoix genevoise, Marcel Lacroix Journal de Genève, www.letemp-sarchives.ch
Guy de Pourtalès – Correspondances 1909-1918, Ed. Slatkine

VUE D'ICI

Cette solide boucle d'acier, fixée à la digue du quai, témoigne de l'activité des barques du Léman qui venaient jadis s'y amarrer, le temps de décharger leur cargaison.



gfs

Relogement des forains : ça bouge !

Actuellement, les forains et les gens du voyage vivent sur le terrain du Molard, propriété de l'Etat de Genève sur les bords de la Versoix. Ce terrain a été mis à leur disposition depuis 1966. Aujourd'hui, il ne se prête plus à cet accueil, étant devenu trop exigu au fil des ans et insalubre du fait des risques d'inondation.

Le 2 juin le secrétariat du Grand Conseil a présenté un projet de loi ouvrant un crédit d'investissement de 12 777 000 F pour l'aménagement des terrains de la Bécassière à Versoix permettant le relogement des forains et des gens du voyage, pour la construction d'un parking en surface destiné

aux forains à la route du Bois-Brûlé (sur la commune du Grand-Saconnex) et pour le démontage des installations sur le site du Molard à Versoix.

En 1997, le conseil administratif de la commune de Versoix avait réaffirmé sa volonté de maintenir sur son territoire ces deux communautés qui y vivaient depuis plus de 30 ans. Les communes genevoises qui avaient exprimé leur regret de ne pouvoir accueillir les forains et les gens du voyage sur leur territoire ont, unanimement, décliné l'invitation à participation financière. Le financement est donc assuré par le canton de Genève.

Planification des travaux
La planification générale prévoit la mise en service de l'ouvrage final pour février 2012, avec les étapes suivantes :
– la préparation de l'exécution est prévue d'octobre 2010 à mars 2011;
– les travaux se dérouleront de mars 2011 à janvier 2012;
– les travaux du parking débuteront en mars 2011 et la mise en exploitation est prévue pour octobre 2011.
Un recours contre cette autorisation a été déposé le 5 octobre 2009 par le propriétaire de la parcelle voisine. Nous reparlerons de cette réalisation dans notre prochaine édition

PUBLICITE

Vos Pharmacies à Versoix

Montfleury 022 755 55 49	Versoix 022 755 10 00 Ouvert le dimanche de 9h30 à 12h30	Colombières 022 755 12 87
-----------------------------	--	------------------------------

Livraisons à domicile rapides et gratuites

Spectacle annuel de l'école de musique Croqu'Notes



Le samedi 5 juin, à l'Aula des Colombières à Versoix, l'école versoisienne de musique Croqu'Notes, dirigée par Mme Yasmine Ambroise-Siddiqui donna son spectacle de fin d'année.

Des enfants de 4 à 18 ans se sont produits dans un programme alléchant illustrant des reflets de cirque (Année du cirque oblige). De l'éveil musical aux jeunes doués, les artistes accompagnés de leurs professeurs ont présenté leurs

instruments : guitares, xylophones, piano, harpes, flûtes à bec, tambourin, violons, violoncelles ; même la danse et le chant étaient au rendez-vous dans un chatolement de couleurs. Des chansons enfantines, voire populaires,

aux morceaux de grands compositeurs on fit un tour d'Europe avec un clin d'œil à certaines musiques américaines, dont le final « Huit et Demi » - un air de jazz Nouvelle-Orléans - de Nino Rota, avec tous les enfants qui ont joué au spectacle.

Quel plaisir, quelle fraîcheur et quel travail !

Ce fut une soirée très sympathique où l'on sent l'amour de la musique et l'intérêt croissant de ces jeunes talents pour interpréter au mieux les œuvres proposées.

Bravo à tous les élèves, aux professeurs et à leur passionnée et douée directrice. A l'année prochaine !

Lucette Robyr



VERIDIK Festival

Vous aimez les soirées en plein air, les musiques de rue et l'écologie? Les curieux seront servis en venant à Chambésy le 28 août pour la première édition du VeridiK Festival!

En effet, c'est sur un terrain de cette charmante commune genevoise, gracieusement prêté par la commune de Chambésy - que viendront se produire des artistes des quatre coins de l'Europe, réunis sous la bannière de la défense de l'environnement et la promotion des musiques urbaines que sont la Funk, le Reggae, la Soul ou le Hip-Hop.

Le festival débutera avec les dignes représentants de la scène Rap genevoise que sont Braccobrax, le Rootscore crew (L'Isolence, Le sIdrom, Muchach et DJ Toots) ou le sulfureux Sarkasm. Côté R'n'B, Licia Chery fera groover le VeridiK Festival.

Viendra ensuite Green Vibe avec leur Music Reggae qui vous emportera sur une plage ensoleillée des Caraïbes, ou vous attendrez la marée noire en sirotant un délicieux cocktail.

Philémon descendra du Nord de la France pour assurer la suite et vous faire profiter de son Hip-Hop jazzy prometteur avant de laisser la place à l'une de révélation française de l'année 2010,

l'excellent Ben dit «l'oncle Soul». Ayant récemment sorti son album qui passe déjà sur toutes les radios, cet artiste très original enchaîne les tournées et profitera de ce qui sera son unique date romande pour distiller son groove au public genevois.

Last but not least, Black Twang débarquera du pays du pudding et de sa gracieuse majesté ze Queen pour clôturer cette soirée de folie.

Cet artiste Hip-Hop de Manchester qui s'est notamment produit -excusez du peu- au festival jazz de Montreux, mettra adeptes et novices d'accord avant de couper la sono pour profiter du dernier jour de repos avant la rentrée!



Le VeridiK Festival se déroulera le 28 Août 2010 au terrain de sport de Pregny-Chambésy.

Sylvain

Prélocation: 10frs

Sur place: 15frs

Point de vente:

-NY Store: Gare de Cornavin: un bon de 10% sur tout le magasin pour tout achat d'un billet.

-Sounds Records: Plaine de Plainpalais

Site: www.veridikfestival.com

Conférence de TIM GUENARD (le 18 Mai)

Ce soir-là, il y avait beaucoup de monde pour écouter à la salle communale de Versoix, cet homme extraordinaire, Tim Guénard, qui nous fit un émouvant témoignage de vie.

Marié et père de quatre enfants et plusieurs fois grand-père, il sait ce que veut dire le mot VIVRE et par conséquent : LIBERTE.

Ce charmant enfant né à la fin des années 50, n'a pas connu une enfance d'amour. Sa mère l'abandonne à 3 ans, son père le bat à mort, il est hospitalisé pendant deux ans, puis devient enfant de l'Assistance. Il le dit lui-même : « Ma vie est aussi cabossée que mon visage. Mon nez, à lui seul, compte vingt-sept fractures. Vingt-trois proviennent de la boxe, quatre de mon père. Les coups les plus violents, je les ai reçus de celui qui aurait dû me prendre par la main et me dire « je t'aime ».

De ce constat, il fera la clé de voûte de sa foi découverte après des années de souffrances, d'humiliations, de brutalités, de violence et de haine. Ce ne sont pas les maisons de correction, la prison ou les juges qui ont modifié son comportement en mieux, mais une certaine juge (le 7ème) qui lui a fait confiance un jour et lui a trouvé du travail ; sculpteur sur pierre. Enfin, il était considéré reconnu comme un être humain qui ne demandait qu'à être aimé.

Il y eut le hasard des bonnes rencontres : M. Léon, clochard, rencontré sur les bancs publics à Paris, qui lui apprendra à lire, à écrire et à découvrir le monde sur la carte géographique. Puis un curé, un gendarme qui a bon cœur, le président de la République G. Pompidou, un musulman et des handicapés physiques lourds dans un foyer de l'Arche. Chacun à sa manière contribua à rendre la vie de Tim plus belle, parce qu'il découvrait peu à peu l'AMOUR,



le RESPECT, le PARDON, la CONFIANCE en l'homme et sa RECONNAISSANCE d'être vivant, unique, capable d'aimer aussi et de rendre service. Dans ce parcours de vie, on lui avait donné SA CHANCE ET CELLE DE RENCONTRER Dieu, qu'il appelle le Big-Boss. Il accédait enfin à une certaine compréhension de l'humanité, à un accès au bonheur.

Dans chaque rencontre, il retrouvait le sourire, le regard compréhensif et aimant d'un être vers un autre être, souvent chrétien, qui lui donnait la JOIE de VIVRE. Le message de Tim était clair: il s'occuperait dorénavant des personnes en difficulté, «ceux que la société rejette, les cassés, les tordus de l'amour » à ceux que la vie a pourris ou maltraités.

Convaincu que son bonheur n'est pas venu d'un coup de baguette magique, mais grâce au Ciel et à ceux qui lui ont redonné espoir, foi et confiance, il livre à travers le monde maintes conférences, livres et témoignages pour que chacun sache qu'il n'est pas tout seul, que la vie a un sens et qu'elle vaut la peine d'être vécue, quand on lui donne une perspective, un but dans le BIEN et l'AMOUR.

Lucette Robyr

« Tim Guénard : Plus fort que la haine » autobiographie éd. J'ai Lu.

Une aubade de la MMV pour Monsieur Malek-Asghar, nouveau maire et pour Monsieur Cédric Miche, nouveau président du conseil municipal de Versoix

Musique et encore de la musique !

Bravo et félicitations, M. Malek-Asghar pour votre accession au poste de maire de Versoix. ! Ce n'est que votre troisième mandat et nous en sommes heureux pour vous.

Dans ce cadre merveilleux, entre deux aubades, la Musique Municipale de Versoix, sous la direction de M. Claude Surdez, s'en donna à cœur joie. C'est en fanfare qu'on vous a accueilli, nombreux à vous entourer, vous féliciter, serrer maintes fois vos mains. Et vous en avez bien besoin pour tenir les rênes de cette population aux mille visages et toutes les exigences d'une vie politique et administrative.

A en juger le 1er morceau « Western Graffiti » ça démarrait fort et l'on s'amusait à entendre les différentes sonorités vivantes, joyeuses, précipitées, à donner l'illusion d'une course de chevaux dans un ranch. De là à comparer Versoix à un ranch, on opterait plutôt pour une paisible hacienda.

Votre discours nous fit comprendre que Versoix bouge et cela méritait bien une aubade.

« Alpenmaar » si bien joué par la MMV vous permettra de rêver un peu.

Selon la tradition, on procéda à l'accueil des nouveaux naturalisés et ceux ayant atteint la majorité civique. Un cadeau et une attention particulière leur furent accordés avant de profiter de la visite de la grange, du domaine d'Ecogia et d'un délicieux apéritif très convivial.

Tout en saluant le nouveau président de la MMV, M. Riat, nous adressons à tous trois nos vœux chaleureux pour que vos présidences soient fructueuses et riches de merveilleux souvenirs.



Lucette Robyr

En photo, l'accueil d'une famille néo-versoisienne

PUBLICITE

Dr Chinh LINH
Gynécologie-Obstétrique
 Spécialiste FMH
 Consultations sur Rendez-vous
 Anglais & Français
 Rue des Moulins, 14 - 1290 Versoix
 tél: 022 779 44 44

PUBLICITE

Vous lisez notre journal pendant l'été et vous souhaitez qu'il poursuive sa route. Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation (25 francs ou ... plus) au

CCP 12-16757-3

M
E
R
C
I



PUBLICITE

Boucherie-Charcuterie GERBER SA
 VIANDE DE BISON SUISSE
 Vous propose ses viandes du pays de première qualité, rigoureusement sélectionnées.
 Et maintenant CHEVAL
 Livraison à domicile
 Tél: 022 755 10 07
 1290 Versoix



Un été sympa

Le local du club sera fermé du 5 juillet au 27 août inclus et les travaux manuels n'auront pas lieu durant toute cette période.

Toutefois, deux excursions sont proposées.

Le jeudi 22 juillet, une journée de rencontre aura lieu au CAD avec un délicieux repas à la clé. Les inscriptions auront lieu au club le 16 juillet au club de 14h.00 à 17h.00 ou avant sur le répondeur 022 755 23 43. Il sera possible de rejoindre le centre cantonal en voiture

ensemble ou, si l'on préfère son indépendance, il est aussi possible de s'y rendre avec les transports publics.

Le jeudi 19 août, une croisière commentée avec repas sera proposée sur le lac d'Annecy. Ensuite, les convives pourront se balader un moment dans la ville avant de reprendre le bus en direction de Versoix. Les inscriptions seront prises au local le vendredi 13 août de 14h00. à 17h.00 dernier délai ou, également, sur le répondeur 022 755 23 43.

Bon été !

albb

L'Atelier d'écriture animé par Madame Janvier



L'ATELIER PLAISIR DES MOTS

Depuis plusieurs années tous les lundis, Mme Monique Janvier anime un Atelier d'écriture à la Résidence de Bon Séjour; une dizaine de personnes se réunissent autour d'un thème choisi.

Les consignes portent sur la remémoration (souvenirs), la réalité et l'observation (réelle), l'imagination et le rêve (imaginaire). Différents genres d'écriture sont étudiés: description,

acrostiche, nouvelle, dialogue, monologue, poème libre, conte, comptine, haïku...

Les textes, écrits sur place, favorisent une grande spontanéité et un travail sur les « méninges ». L'enthousiasme et les émotions exprimées librement, parfois même la surprise et la joie de l'expression sont l'apanage de ces séances.

Envie d'écrire, de redécouvrir les mots de langue française de rencontrer d'autres personnes qui écrivent, d'échanger autour des textes? C'est avec plaisir que nous accueillerons lors des portes ouvertes, le lundi 14 juin 2010 de 15h00 à 16h30 et le jeudi 17 juin 2010 de 10h00 à 11h30 à la véranda de la Résidence Bon Séjour.

Rappel :

Un acrostiche est un poème fondé sur une figure de style consistant en ce que les initiales de chaque vers, lues verticalement de haut en bas, composent un mot ou une expression se rapportant au sujet du poème.

ACROSTICHE

JUIN 2010

Joie créée par les promotions et cortèges fleuris
Unanimité de la jeunesse aux plaisirs des vacances
Invitation des troupeaux à monter à l'alpage
Nuances estivales de la mode chez les citadins

JUILLET 2010

Journées de voyages vers de lointains horizons
Union des passionnés aux compétitions sportives
Initiation à la faune et la flore alpestre
Lâchers de ballons à l'occasion des grands mariages
Lumière éblouissante du soleil sur les lacs
Exubérance des enfants dans le jeu des vagues
Tournesols vibrant dans l'azur des grosses chaleurs

Aux anciens du Collège Moderne de Genève

Ils s'en souviennent, sans doute, le Collège Moderne a fermé ses portes en juin 1971. Heureusement, la Fondation du Collège Moderne a été créée le 23 janvier 1969 avec, pour mission, de construire un chalet sur les hauteurs (altitude 1'789 m) de Planachaux à Champéry et de perpétuer le souvenir de l'école.

Depuis 1970, le « Chalet du Collège Moderne » accueille des classes de neige, des camps de ski ou de vacances réservés prioritairement aux écoliers et collégiens genevois. Ce ne sont pas moins de 16'880 enfants ou adoles-

cents qui ont déjà bénéficié d'un séjour dans les fameuses « Portes du Soleil ».

Comme juin 2011 marquera le 40e anniversaire de la disparition de son collègue, la Conseil de Fondation a décidé après avoir effectué un sondage auprès de 300 anciens et obtenu 180 réponses positives d'organiser une réunion de retrouvailles à la fin de l'année scolaire 2011.

C'est pourquoi, un appel est lancé auprès de tous les anciens maîtres et élèves qui pourraient être intéressés. Ceux qui souhaitent en savoir davantage peuvent contacter

le Conseil à l'adresse postale: Fondation du Collège Moderne – Ch. Franconis 26 – 1290 Versoix

ou par courriel : chalet-collmod@bluewin.ch

Chacun recevra dans les plus brefs délais : une circulaire explicative – un bref historique de l'école – la liste des élèves qui ont fréquenté les mêmes classes que lui et une formule d'inscription.

Paul Gilléron

Ecoles enfantines de Versoix

Préparation de la rentrée de septembre

Lundi 17 mai, 20 heures tapantes. La réunion des parents pour la rentrée 2010 des classes de première enfantine des écoles versoisiennes débute.

Une quarantaine de parents attentifs viennent se renseigner pour préparer leur bambin à faire le grand saut. C'est pourtant sur la continuité entre les crèches et l'école enfantine que l'accent est mis. Les trois directeurs d'établissements de Versoix prennent la parole, détaillent les effectifs moyens par classe – environ 20 élèves – et insistent sur le professionnalisme du per-

sonnel enseignant qui encadrera les apprentis étudiants. Lors de cette première année, l'objectif sera de sociabiliser ces derniers, qui devront progressivement apprendre à laisser leurs parents (l'inverse est aussi valable !) et à partager jeux et maîtresse. La communication entre parents et enseignants est d'ailleurs vue comme la clé du succès et sera assurée par l'organisation de plusieurs soirées et entretiens individuels dans le courant de l'année scolaire.

Mais il est déjà temps de voir plus loin et de présenter les changements qu'amènera la réforme HarmoS lors de la rentrée 2011. A cette date, il est fort probable

que les élèves se rendent à l'école le mercredi matin, qu'un plan d'étude harmonisé au niveau romand soit entré en vigueur et que les classes soient devenues obligatoires dès la 1ère enfantine (actuellement cette année scolaire reste facultative, même si 98% des enfants sur le canton de Genève y sont inscrits).

La réunion se clôt sur un rappel: toutes les informations relatives au parascolaire (restaurant scolaire et activités surveillées) se trouvent sur le site : www.inscriptiongiap.ch

Sylvain Bachmann

PUBLICITE

PUBLICITE



Nouvelle collection solaire 2010

CUTTAT OPTIQUE

Rampe de la Gare 7 1290 Versoix tél. 022 755 50 59 fax 022 779 08 31 contact@cuttatoptiqueversoix.com www.cuttatoptiqueversoix.com

L'équipe de Versoix-Région vous souhaite un été extraordinaire.

Le saviez-vous ?



25 francs

C'est le prix de 7 cafés ou de 15 litres d'essence, sans plomb.

C'est aussi le prix de 10 Versoix-Région ... mais ils refroidissent moins rapidement et se recyclent plus facilement.

Le numéro 200 doit être dans votre boîte à lettres le 1er juillet. Si tel n'est pas le cas, laissez-nous un petit message afin que nous puissions avertir le distributeur du journal.

MERCI LA POSTE.

Prochaine parution : le jeudi 2 septembre.



Gagnez 50 francs à notre concours ! Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante

Mais, de quel spectacle s'agit-il ?

Vous l'avez reconnu ? Non !

Alors voilà un indice :

C'était magnifique, il y a du monde et c'était en mai

Pour participer, remplissez le coupon-réponse ci-dessous et collez-le sur une simple carte postale que vous adressez à :

Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix

Avant le 15 du mois

What's this ?



Coupon - réponse

Ma réponse:

.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom

Prénom

Adresse

.....

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.

Avant de refermer notre journal pensons à toutes ces personnes domiciliées à Versoix qui se sont endormies à la veille de l'été.

Monsieur Marcel Bernard, né en 1927 et décédé le 25 mai.

Monsieur Jean-Robert Nicolet, né en 1954 et décédé le 20 juin.

Madame Jeanne Marie Françoise Weinstein, née Rouaix en 1913 et décédée le 19 juin. La mort c'est comme un bateau qui s'éloigne vers l'horizon. Il y a un moment où il disparaît. Mais ce n'est pas parce qu'on ne le voit plus qu'il n'existe plus.

Marie de Hennezel